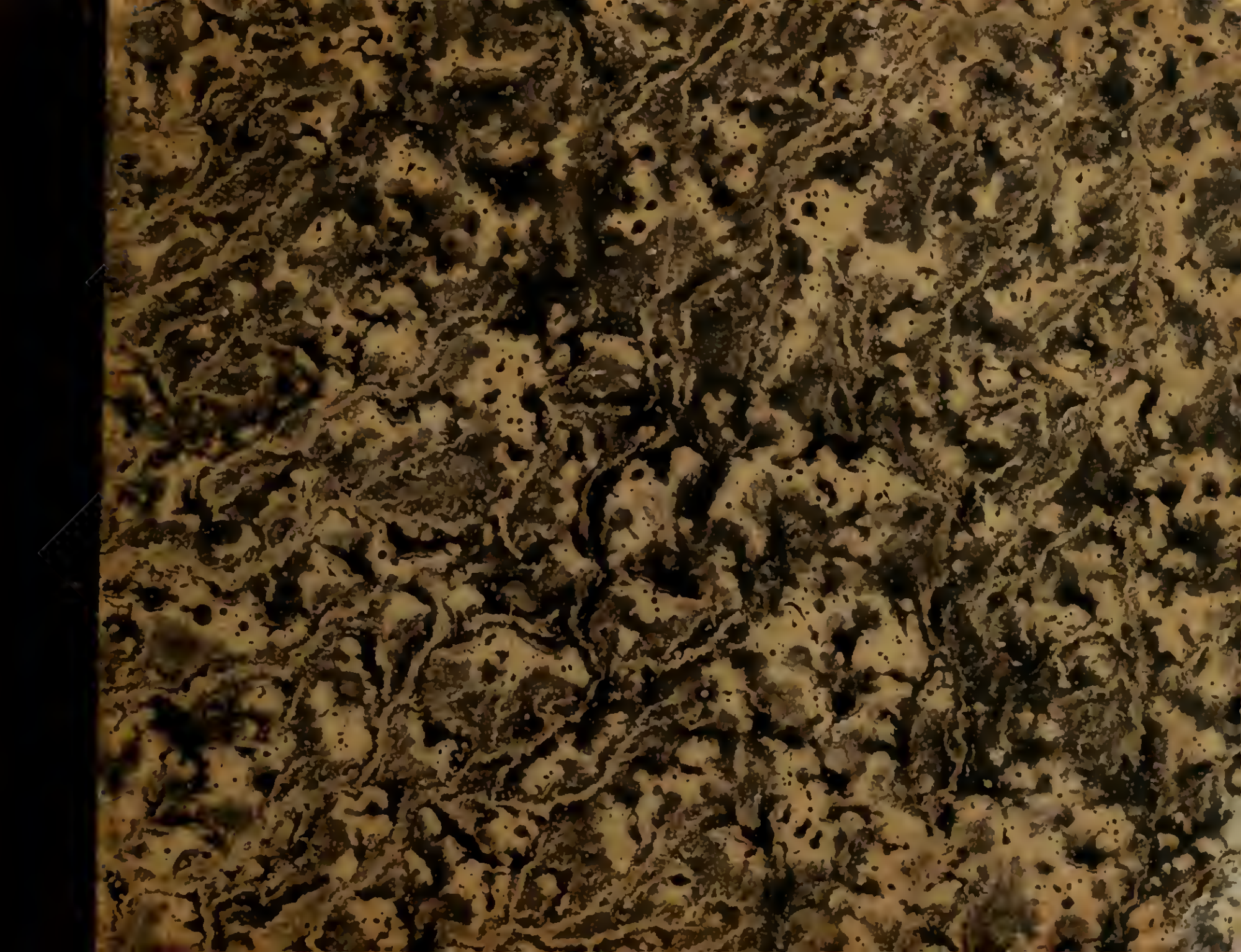


LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS
AT URBANA-CHAMPAIGN
Emblems
x241
Z5p

RARE BOOK ROOM

Digitized by the Internet Archive
in 2009 with funding from
University of Illinois Urbana-Champaign

http://www.archive.org/details/philosophiapract00zett

PHILOSOPHIA PRACTICA.

Varias inclinationes animorum affectus, atque adeo diuersissima humanarum actionum studia artificiosis figuris, et apposité dictis exprimens

Würckliche Philosophey.

Darin vnderscheidene neigungen vnd affecten der gemühter, vnd zumahl der vielfeltige vnderscheidt der menschlichen fürnehmen durch künstreiche figuren fürgebildt vnd außgelegt.

Philosophie Operatrice.

Où se voyent

Les diuerses Inclinations et Affections des Esprits, et les tres-differens estudes et Occupations des actions humaines Expasées et representées par figures artificielles.

FRANCOFVRTI
Apud
Iacobum de Zetter
Anno. 1624.

SAPIENTIA

PRVDENTIA

HVMANITATE, ERVDITIONE, PIETATE ET RERVM VSV PRÆSTANTI VIRO, DOMINO ANTONIO MAVCLERC, CIVI FRANCOFVRTENSI; ARTIVM LIBERALIVM AMATORI, FAVTORI SVO plurimum colendo,

Hanc Centuriam Inuentionum Iconicarum

Honoris ergo

Offert & dedicat

Iacobus de Zetra.

x241
Z5p

PRÆFATIO AD LECTOREM; IN QVA de initio & progreſſu Picturæ.

VERISSIMA eſt illa Horatii ſententia: *Ætas parentum peior auis, tulit Nos nequiores, mox daturos Progeniem vitioſiorem.* Quot vero anni à prolatione huius ſententiæ efflu- *Od.6.l.3.*
xerunt? Quare ſi vnquam neceſſariæ fuerunt hortationes, quibus homines ad virtutem incitentur; à vitiis auocentur: hac extrema Mundi fæce ſunt vel maxime. Nullis ſane ſeculis, qui hoc ſolicite agerent, defuerunt viri honeſti & graues. De Prophetis & Theologis, qui in ſacris hoc nomine literis celebrantur, nihil dicam. Ethnicorum quoque Philoſophi, quam rigidi Iuſtitiæ fuerunt patroni! Egregiam autem in hiſce nauarunt operam excellentia iſta ingenia, quos Poetas vocamus. Nam etſi eundem cum Philoſophis (præſertim iis, qui Ethicorum appellatione gaudent) ſcopum ſibi propoſitum haberent; alio tamen & longe aptiore modo, quicquid placuit, obtinuerunt. Illi ſua Theoremata variis & validis argumentorum præſidiis munita, aliis obtrudere nitebantur: Hi vero dulciſſimarum Fabularum inuolucris honeſtarum artium doctrinam & morum præcepta rudiorum animis inſeruerunt. Vnde Plato *Matres & nutrices hortandas cenſet, vt pueris ſelectas fabulas narrent, ad animos eorum informandos.* Neque vero fabuloſæ tantum *2.de Rep.*
narrationes à ſapientibus excogitatæ, ſed fabuloſæ etiam ac interdum monſtroſæ Imagines & Picturæ, eiuſdem conſequendi finis gratia, fuerunt introductæ. Scilicet non ignorarunt Sophi illi veteres, plurimum cognationis eſſe inter Poeticen & Picturam, iuxta illud: *Vt Pictura Poëſis erit.* quod pro ter- *Horat.in*
minis conuertibilibus accipiendum omnino iudicamus. Vere dicitur: Omnis Poeta naſcitur; idem *Art. Poet.*
de Pictoribus & Sculptoribus verum eſſe teſtatur experientia. De vtriſq; igitur, *Natura fieret laudabile carmen an arte* (laudabile plaſma vel arte) *Quæſitum eſt: ego nec ſtudium ſine diuite vena, Nec rude quid proſit, video, ingenium, alterius ſic Altera poſcit opem res, & coniurat amice.* Vtrorumq; libertatem expreſſit *Idem ibid.*
Horatius: *Pictoribus atque Poëtis Quidlibet audendi, ſemper fuit aqua poteſtas.* De Poeſios initio & progreſſu *Idem ibid.*

lib.7.c.56. l.35.c.3. nil attinet dicere; De Pictutæ libet pauca:pleraq; tñ ex Plinio. Sicille: *De Poematũ origine magna quæstio est: ante Troianũ bellũ probãtur fuisse: de Picturæ initiis incerta quæstio est. Ægyptij sex mill b annorũ apud ipsos inuẽtã, priusquã in Graciã transiret, affirmant vana prædicatione, vt palã est. Graci autem alij alibi répertam: omnes vmbra hominis lineis circũducta.* Quoniã in ea videbãt corporis lineamenta, effigiẽtũ similitudines & imagines. Atq; id principium fuit Picturæ, cum linea circũscriberetur corpus hominis; cui postea colores acceſſerũt. *Primus aũt inuenit eas colorare, testa (vt ferunt) Cleophantus Corinthius.* Et *cũ exerceretur ſine*

Top.6.c.2. *vllo adhuc colore, ideo, quos pingerent, institutum.* Idem testatur Aristoteles: *Opera veterum Pictorum erant eiusmodi, vt, nisi quis superscripsisset, cognosci non posset, quid vnumquodq; esset.* Quanquam vero initia admodum fuerint tenuia, *fatebitur tamen, quisquis* veterum lineamenta *diligenter æstimarit*, deq; iis rectum tu-

Plin.l.35.c.3 lerit iudicium, *nullam artium fuisse celerius consummatam, cum Iliacis temporibus non fuisse eam appareat.* Qui qualesque exstiterint inuentores & excultores huius artis, videre est apud Plinium. Memorabile

lib.35.c.10. quid de Apelle narratur. *Non fuerat ei gratia in comitatu Alexandri* (cui tamen ipsi propter comitatem & excellentiam in arte pingendi adeo gratus erat, vt frequenter in officinam eius veniret, ab alio se pingi edicto vetaret) *cum Ptolemæo: quo regnante, Alexandriam vi tempestatis expulsus, ſubornato fraude æmulorum plano regio inuitatus ad Regis cœnam venit: indignantique Ptolemæo & vocatores ſuos ostendenti, vt diceret, à quo eorum inuitatus esset, arrepto carbone exstincto è foculo, imaginem in pariete delineauit, agnoscente vultum plani*

ibid. *Rege ex inchoato protinus. Imagines etiam adeo indiscretæ ſimilitudinis pinxit, vt incredibile dictu Apion Grammaticus ſcriptum reliquerit, Quendam ex facie hominum addiuinantem (quos Metoposcopos vocant) ex ijs dixisse, aut futuræ mortis annos, aut præteritæ. Fertur & postea Zeuxis pinxisse puerum vuas ferentem; ad quas cum aduolaſſent aues proceſsit iratus operi, & dixit: vuas melius pinxi quam puerum. Nam ſi & hoc conſummaſſem, aues timere debuerãt.* Sed hæc de Pictura, quæ cũ ætate accreuit ſimul, colorũq; varietate hiſce tẽporib. operoſiſſima est effecta. De Sculptura vero qd?an hanc cũ Typographia huic ſeculo & orbi propriã vendicabim⁹? Sunt, qui Chinenſib. imprimendi artẽ quoq; tribuant: quæ tñ à noſtra plurimum differt, cũ non ex-

Hom.Iliad. c. emtilib. characteribus, ſed continuis formis (vt interdum etiam apud nos fit) vtãtur: Sic veteribus omnem ſculpendi rationem derogare vix auſim. Notus est Achillis Clypeus, cui Vulcanus miranda

inſcul-

insculpserit insignia: *Oceanum & terras cumque alto sidera cœlo, Pleiadasque Hyadasque immunemque æquoris Arcton, Diuersasque vrbes, nitidumque Orionis ensem.* Sed non quisque huius *Clypei calamina nouit.* Faber iste famosus, malleis, forcipibus, incudibus, instrumentis inciso rijs opus conficiebat: non colotibus præparandis aut illinendis tempus terebat. Verũ excelluerint prisci illi sculpendi; at imprimendi ratione fuerunt destituti: cuius vtriusq; scientia glotiantur Europæi, & propterea Indis cultioribus maxime sunt admirationi. Quanquãvero, vt supra dictũ, cognatione quadã inter se contineantur Poetice & Pictura siue Plastice: rato tamen contingit, vt vttiusq; in eundem perfecta cadat cognitio & praxis. Post multos apud Plinium enumeratur tandem *Pamphilus, qui primus in pictura omnibus literis eruditus, præcipue Arithmetice & Geometrice, sine quibus negabat artem perfici posse.* Habemus & nos, quos opponamus, huius generis non nullos. Quis celebrior in arte pingendi, fingendi, sculpendi ALBERTO DVRERO homine Germano? *vt qui sua virtute meritisque innotuit non sua modo patria, sed exteris etiam nationibus: litterarum tamen studia non attigerat; at nihilominus, quæ ijs traduntur, maxime naturalium & Mathematicarum rerum scientia, fere didicerat,* & sermone vernaculo explicare norat. *Non vni dat cuncta Deus: Non omnia possumus omnes.* Et idcirco mutuas inuicem operas alter alteri præstemus. Non hîc est *Apelles,* non *Zeuxis*, Non *Durerus,* non *Pamphilus*: attamen, beneuole Lector, si æquus fueris, *quod prosit & quod delectet*, reperies.

Ouid. 13. Metam.

In vita ipsius.

Et Vale.

Vorrede an den Leser / darinnen von Anfang vnd Vortgang der Mahlerey.

ES ist bey vns Teütschen ein gemeines vnd wahres Sprichwort/ daß man sagt: Je lenger je ärger: Item/ Es komt keine Besserung hernach. Wie lang aber hat schon dieses Sprichwort gewähret? Derowegen ist man jemals solcher Vermahnungen dörfftig gewesen/ dadurch die Leute zur Tugendt angereitzet: von den Lastern abgehalten würden/ so sind sie gewißlich zu diesen letzten zeiten/ da die Welt auff der Hefen vnnd zum Vndergang sich neiget/ sehr hoch nothwendig. Zwar es hat niemaln an ehrlichen Verständigen Männern gemangelt/ die solches zuthun sich ernstlich beflissen. Von den Propheten vñ Gottsgelehrten/ die in Heiliger Schrifft deßwegē gerühmet werdē/ will ich nicht sagen: Auch die Weltweisen vnd den Heyden/ wie haben sie so steiff ob der Gerechtigkeit gehalten? Sonderlich haben sich hierzu lassen gebrauchē die sinnreiche Gemüther/ welche wir Poeten zunennen pflegen. Dañ ob sie schon eben einē Zweck mit den Philosophis (beuorab mit denē/ die von Zucht vñ Sitten lehrē) jnen vorgesetzet hatē/ so habē sie doch auff eine andere vñ viel füglichere weiß/ was jnen beliebet/ erhalē. Jene vnterwūnden sich jre Anweisungen/ die sie mit mächerley vñ starcken Gründen beuestiget/ anzu auffzudringen: diese aber haben die Lehr vō guten Künsten: vñ Gebotte rō ehrbaren Lebenswādel vnder dē Deck der gantz lieblichen Fabeln/ ohne müh in die Hertzen der Vnuerständigen eyngeschoben. Dannenhero helt Plato darfür/ die Mütter vnd Seügammen seyen zuermahnen/ sie sollen den Kindern außerlesene Fabeln erzehlen/ als dadurch jhre Gemüther können vnderwiesen vñ angebracht werdē. Es haben aber solche Weisen nicht allein vngeschehene Mährlein erdichtet/ sondern auch vnbefindliche vnd bißweilen wunderseltzame Bilder vñ Gemählde / zu dem end/ wie vorgemeldt/ eyngeführet. Nemlich solchen alten Weisen ist nicht vnbewust gewesen/ daß ein grosse Verwandschafft seye zwischen der Poeterey vnd Mahlerey/ nach dem spruch/ daß man sagt: Poeten Gedicht solle gleich sein einem Gemählde: herge-

de: hergegen solle auch ein Gemählde einem Poeten Gedicht sich vergleichen. Man sagt wahr daran: wer ein Poet solle werden/ der muß darzu gebohren seyn. Daß es von Mahlern vnd Kunststechern auch wahr sey/ bezeuget die Erfahrung. Derohalben gilt die Frag von allen beyden: Ob einer von Natur oder nach der Kunst ein löbliches Carmen (also auch ein löbliches Gemählde) stellen könne? Antwort: soll etwas rühmlichs hierin außgerichtet werdē/ müssen beyde stück bey einander seyn. Ihrer beyder Freyheit gibt Horatius zuverstehen/ in dem er schreibt: die Mahler vnd Poeten haben je vnd allweg gleiche Macht gehabt/ vorzugeben/ waß sie nur gelustet. Von Anfang vnd Vortgang der Poeterey zu reden/ schickt sich hieher nicht: Bin aber Sinnes von der Mahlerey etwas zu sagen/ doch vast alles auß dem Plinio. Der erklärts nun also: vom Vrsprung der Poeterey ist eine grosse Frag/ wirdt bewiesen/ das sie vor dem Troianischen Kriege gewesen sey: Von anfang der Mahlerey ist ein vngewise Frag. Die Egyptier sprechen sie seye 6000. Jahr zuvor bey jhnen erfunden gewesen/ ehr sie hinüber in Griechenland verrücket/ ist aber ein nichtiger Ruhm/ wie offenbar. Die Griechen geben vor/ einer daß sie hie/ der ander daß sie dort erfunden worden: Alle stimmen dahin/ so seye es angangen daß sie den Schatten deß Menschen mit Linien vmbfahren. Dañ weil sie darinn gesehen die Gestalt eines Cörpers haben sie Gleichnussen vnnd Bilder darnach gemacht. Ist also der Mahlerey Anfang daher entstanden/ daß man deß Menschen Leib mit einer Linien vmbschrieben/ dazu sind nachmals die Farben kommen. Einer von Corinthen hat am ersten erfunden die Farben anzustreichen/ wie man sagt/ mit einer zerriebenen Scherben. Da sie aber mit keinen Farben noch vmbgiengen/ pflegten sie darzu zuschreiben/ was sie mahlten. Aristoteles bezeugets auch/ der alten Mahler Werck/ spricht er/ waren solcherley/ daß/ wañs nicht oben drüber geschrieben gewesen/ nicht habe mögen erkant werden/ was ein jedes were. Ob aber schon der Anfang sehr gering gewesen/ wird doch ein jeder/ so da fleissig achtung gibt auff der Alten Abrisse vnd recht dauon vrtheilt/ gestehen daß keine Kunst geschwinder außgeführt vnd volkommen worden/ sintemal es das ansehen hat/ als seye sie zun Zeiten deß Troianischen Krieges noch nicht gewesen/ wie Plinius vnder anderm schreibet. Bey deme zu sehen/ welche am ersten die Kunst erfunden vnd vorgebracht haben. Von Apelle wird was denckwürdigs erzehlet: Er hatte kein gunst bey dem Ptolemæo vnder dē Hoffgesind deß grossen Alexandri (welchē doch selbsten er wegen seiner Höfflichkeit vnd Fürtreff-

lichkeit

lichkeit in der Mahlerkunst/so angenehm war/daß er offtmals in seine Werckstatt gegangen kam/auch durch ein Edict verbott/kein anderer solte jhn abmahlen) als nun Ptolemæus regierte/ist er durch Vngestümm deß Gewitters zu Alexandrien angesetzt worden: da richteten seine Mißgönner den Königlichen Bossirer an/er solte Apellem zu deß Königs Mahlzeit laden: darauff er auch erschienen. Als aber Ptolemæus zörnete vnd seine Cadmänner zeigete/daß er sagen solte/welcher vnder diesen jn geladen hette: da nam er auß der herdstett ein erloschenen kohlen/risse damit ein Bild an die Wandt: darauff der König stracks/alsbald er angefangen/deß Bossierers gesicht erkennete. Er hat auch Bildnussen solcher artiger ähnlichkeit gemahlet/das Apion Grammaticus schrifftlich hinderlassen (welches sonsten kaum zu sagen noch zu glauben) daß einer/der auß dem Angesichte der Menschen pflegte zu wahrsagen/(welche man dahero Stirnseher nennet) habe an denselbigen gesehen vnd gesaget/wie lang der Mensch leben würde/oder ob er schon gestorben were. Man erzehlt auch hernacher von Zeuxe/daß er einen Knaben gemahlet so Trauben getragen: als nun die Vögel dazu geflogen/sey er vber das Stück ergrimmet/herfürgetretten vnd gesprochen: Die Trauben hab ich besser gemahlet/als den Knaben/dann wann ich auch dieses recht außgearbeitet hette/solte sich die Vögel geschewet haben. Aber so viel bißher von der Mahler Kunst/welche je älter sie worden/je mehr sie mit zugenommen/vnd zu diesen zeiten wegen der viel vnd mancherley Farben sehr mühsam vnnd köstlich worden ist. Wie stehts aber mit dem Reissen vnnd Kupfferstechen? Dörffen wir diese Kunst/gleich wie die Buchdruckerey/diesem theil der zeit vnnd Weltkreises auch für eigen zuschreiben? Es seind jhr/die von den Chinesern außgeben/daß sie auch die Druckerkunst haben: Aber ist weit anderst als die vnsrige/sintemal sie nicht vnderschiedene Buchstaben/die sich außnemen vnd ablegen liessen/sondern gantz an einander währenden Formen (wie bißweilen auch bey vns von den Brieffmalern geschicht) gebrauchen. Also wüste ich nicht/obs zu wagen were/daß einer den Alten alle Riß vnd Grabstich wolte abstricken. Achillis Schild ist bekant/darauff Vulcanus wunderseltzame Sachen solle gegraben haben/als das Meer/die Erden/vnderschidene Stätte/den Himmel samt dem fürnemsten Gestirnen/&c. Dieser war ein räuchtiger Schmid/mit Hämmern/Zangen/Ambossen/grabeysen gieng er vmb mit Farb reiben oder anstreichen bracht er die zeit nicht zu. Aber wie dem allen seind schon die alten im Reissen erfahren vnd berühmt gewesen/hat es jhnen

nen doch an dem abdrucken gemangelt: mit dessen beyder Wissenschafft die Europæer brangen können/ vnd sind deß wegen bey den Indianern/die etwas verstehen/in grosser Verwunderung. Wiewol aber/als obgesagt/die Poeterey vnnd Mahlerey oder Kunststücherey etlichermassen einander verwandt vnnd zugethan: jedoch trägt sichs selten zu/ daß ein Mann in beyderley sich völlig verstehe vnnd gebrauchen könne. Nach vielen wird endlich beym Plinio nahmhafft gemacht Pamphilus, welcher der erst gewesen/so neben der Mahlerey in allen freyen Künsten trefflich erfahren/sonderlich in der Arithmetic vnd Geometri, ohne welche er sagt/daß die Kunst nicht könne vollzogen werden. Wir haben auch etliche. welche wir dißfals mögen entgegen setzen. Wer ist berühmter in der Kunst zu reissen/mahlen/schnitzen/als Albertus Dürer/ ein Teutscher? welcher durch seine Tugend vnd berühmte Kunststück nicht allein seinem Vatterlande/sondern auch außländischen Nationẽ bekandt ist: dennoch hatte er nichts sonderlichs studiret/nichts desto weniger hatte er/was man sonsten studiret, bevorab Mathematische vñ Natürliche Ding betreffend/zimlichẽ erlernet/ vñ wuste in seiner Sprach davon Bericht zu thun. Gott gibt einẽ nicht alles: auch können wir alle nicht alles/sondern muß einer dem andern auff vñ vorthelffen. Hie zwar ist kein Apelles/kein Zeuxis/kein Dürer/kein Pamphilus: doch so der Günstige Leser sich nach der Billichkeit erweiset/wirdt er finden/was jhme Nützen/was jhme Ergötzlichkeit mag bringen. Vnd seye also hiemit Gott befohlen.

PREFACE AV LECTEVR.

HOrace ancien Poëte latin, Ami Lecteur, à cõprins en ses vers vne telle sentẽce, que nos peres ont eſté pires que nos ayeulx, nous sommes pires que nos peres, nos enfans seront pires que nous. Laquelle sentence se trouue par trop vraye. Or combien y a il d'annees depuis ce temps là? Partant si iamais les admonitions, par lesquelles les hommes sont poussés à suiure la vertu, & à fuïr le vice, ont eſte neceſſaires: elles le sont en ces derniers mauuais temps. Il eſt vray que de tout temps il n'y a eu faute de perſonnages honnestes & graues, qui s'y sont employes à bon eſcient. Ie ne diray rien des Prophetes & Theologiens,

qui pour ceſte cauſe ſont louës en la ſaincte Eſcriture: Et combien grande à eſté la ſeuerité des Philoſophes Payens à maintenir la Iuſtice? Mais les excellens eſprits, que nous appellons Poëtes, ſe ſont heureſement employés à ceci. Car iaçoit qu'ils ſe fuſſent propoſés vn meſme but auec les Philoſophes (ſur tout auec ceux qui ont fait profeſſion d' enſeigner les bonnes mœurs) toutesfois il ont obtenu ce qu'ils vouloyent par vn autre moyen, & plus commodement. Ceux la taſchoyent d'inſinuer aux autres leurs preceptes, qu'ils muniſſoyent par diuers & fermes arguments: Mais ceux ci enueloppans les leurs en fables plaiſantes, ont comme planté leur doctrine au cœur des plus ſimples. A raiſon de quoy Platon eſtime, qu'on doit exhorter les Meres & Nourrices à conter des belles fables aux enfans, afin d'informer leurs eſprits par icelles. Or eſt il que non ſeulement les ſages ont inuenté pluſieurs contes fabuleux; Mais ils ont auſſi mis en auant des images & peintures fabuleuſes, & quelques fois monſtrueuſes, pour obtenir ce qu'ils louoyẽt. Voire pource qu'ils n'ignoroyent pas, que la Poëſie & la Peincture ne ſont pas fort esloignees l'vne de l'autre, ſelon ce que dit Horace: Comme eſt la Peincture, ainſi ſera la Poëſie. Ce que nos eſtimons deuoir eſtre entendu reciproquement: Car comme il eſt vray, que ceux qui ſont Poëtes, le ſont de nature, l'experience teſmoigne le meſme des peincres & grauers. Des vns & des autres ce peut entendre ce que dit le meſme Horace, que la diligence ſans la nature ne peut rien, mais qu'il faut, que l'vne s'accorde auec l'autre. Le meſme a declare ailleurs le priuilege qu'ont tant les Peincres que les Poëtes, qui eſt, que de tout temps il leur a eſte permis de tout entreprendre. Et quant eſt du commencement & progres de la Poëſie, il n'eſt beſoin d'en parler iç; Mais de la Peincture nous en parlerons quelque peu; toutesfois la plus part ſelon que Pline en fait mention. Icelui en parle ainſi. Il y a vne grande queſtion touchant l'origine des Poëmes, on prouue qu'il y en a eu deuant la guerre de Troie. Touchant le commencement de la Peincture, on en eſt en doute, les Egyptiens ſe vantent qu'elle a eſte inuentee chés eux, ſix mille ans, deuant qu'elle paruint en la Greç; Mais d'entre les Grecs les vns eſtimẽt, quelle aye eſte inuẽtee içi, les autres autre part; To⁹ s'accordẽt en ceci, queç'a eſté en tirãt vne ligne ſur l'ombre d'vn hõme. Et voyãs en l'ombre les traicts du corps, ils enõt pourtraict la reſſemblãce & image. Voila donc l'origi-

nen doch an dem abdrucken gemangelt: mit dessen beyder Wissenschafft die Europæer prangen können/ vnd sind deßwegen bey den Indianern/die etwas verstehen/in grosser Verwunderung. Wiewol aber/als obgesagt/die Poeterey vnnd Mahlerey oder Kunststücherey etlichermassen einander verwandt vnnd zugethan: jedoch trägt sichs selten zu/ daß ein Mann in beyderley sich völlig verstehe vnnd gebrauchen könne. Nach vielen wird endlich beym Plinio nahmhafft gemacht Pamphilus, welcher der erst gewesen/so neben der Mahlerey in allen freyen Künsten trefflich erfahren/sonderlich in der Arithmetic vnd Geometri, ohne welche er sagt/daß die Kunst nicht könne vollzogen werden. Wir haben auch etliche welche wir dißfals mögen entgegen setzen. Wer ist berühmter in der Kunst zu reissen/mahlen/schnitzen/als Albertus Durer/ ein Teutscher? welcher durch seine Tugend vnd berühmte Kunststück nicht allein seinem Vatterlande/sondern auch außländischen Nationẽ bekandt ist: dennoch hatte er nichts sonderlichs studiret/ nichts desto weniger hatte er was man sonsten studiret/benorab Mathematische vñ Natürliche Ding betreffend/zimlichẽ erlernet/ vñ wuste in seiner Sprach davon Bericht zu thun. Gott gibt einẽ nicht alles: auch können wir alle nicht alles/sondern muß einer dem andern auff vñ vorthelffen. Hie zwar ist kein Apelles/kein Zeuxis/kein Dürer/kein Pamphilus: doch so der Günstige Leser sich nach der Billichkeit erweiset wirdt er finden/was jhme Nutzen was jhme Ergötzlichkeit mag bringen. Vnd seye also hiemit Gott befohlen.

PREFACE AV LECTEVR.

HOrace ancien Poëte latin, Ami Lecteur, à cõprins en ses vers vne telle sentence, que nos peres ont esté pires que nos ayeulx, nous sommes pires que nos peres, nos enfans seront pires que nous. Laquelle sentence se trouue par trop vraye. Or combien y a il d'annees depuis ce temps là? Partant si iamais les admonitions, par lesquelles les hommes sont poussés à suiure la vertu, & à fuïr le vice, ont este necessaires: elles le sont en ces derniers mauuais temps. Il est vray que de tout temps il n'y a eu faute de personnages honnestes & graues, qui s'y sont employes a bon escient. Ie ne diray rien des Prophetes & Theologiens.

qui pour ceſte cauſe ſont louës en la ſaincte Eſcriture: Et combien grande à eſté la ſeuerité des Philoſophes Payens à maintenir la Iuſtice? Mais les excellens eſprits, que nous appellons Poëtes, ſe ſont heureſement employés à ceci. Car iaçoit qu'ils ſe fuſſent propoſés vn meſme but auec les Philoſophes (ſur tout auec ceux qui ont fait profeſſion d' enſeigner les bonnes mœurs) toutesfois il ont obtenu ce qu'ils vouloyent par vn autre moyen, & plus commodement. Ceux la taſchoyent d'inſinuer aux autres leurs preceptes, qu'ils munifſoyent par diuers & fermes arguments: Mais ceux ci enueloppans les leurs en fables plaiſantes, ont comme plante leur doctrine au cœur des plus ſimples. A raiſon de quoy Platon eſtime, qu'on doit exhorter les Meres & Nourrices à conter des belles fables aux enfans, afin d'informer leurs eſprits par icelles. Or eſt il que non ſeulement les ſages ont inuenté pluſieurs contes fabuleux; Mais ils ont auſſi mis en auant des images & peintures fabuleuſes, & quelques fois monſtrueuſes, pour obtenir ce qu'ils louoyẽt. Voire pource qu'ils n'ignoroyent pas, que la Poëſie & la Peincture ne ſont pas fort esloignees l'vne de l'autre, ſelon ce que dit Horace: Comme eſt la Peincture, ainſi ſera la Poëſie. Ce que nos eſtimons deuoir eſtre entendu reciproquement: Car comme il eſt vray, que ceux qui ſont Poëtes, le ſont de nature, l'experience teſmoigne le meſme des peincres & grauers. Des vns & des autres ce peut entendre ce que dit le meſme Horace, que la diligence ſans la nature ne peut rien, mais qu'il faut, que l'vne s'accorde auec l'autre. Le meſme a declare ailleurs le priuilege qu'ont tant les Peincres que les Poëtes, qui eſt, que de tout temps il leur a eſte permis de tout entreprendre. Et quant eſt du commencement & progres de la Poëſie, il n'eſt beſoin d'en parler içy; Mais de la Peincture nous en parlerons quelque peu; toutesfois la plus part ſelon que Pline en fait mention. Icelui en parle ainſi. Il y a vne grande queſtion touchant l'origine des Poëmes, on prouue qu'il y en a eu deuant la guerre de Troie. Touchant le commencement de la Peincture, on en eſt en doute, les Egyptiens ſe vantent qu'elle a eſte inuentee chés eux, ſix mille ans, deuant qu'elle paruint en la Grece; Mais d'entre les Grecs les vns eſtimẽt, quelle aye eſte inuẽtee içi, les autres autre part; Tous s'accordẽt en ceci, que ç'a eſté en tirãt vne ligne ſur l'ombre d'vn hõme. Et voyãs en l'ombre les traicts du corps, ils enõt pourtraict la reſſemblãce & image. Voila donc l'origi-

origine de la Peincture, aſçauoir qu'on a marque l'ombre du corps humain; à quoy puis apres on a adiouté les couleurs; & Cleophantus Corinthien a eſté le premier qui a inuenté les couleurs, ayant (ce-dit on) broyé vn teſt de pot de terre. Et pource que la Peincture eſtoit en vſage ſans couleurs, il falloit mettre le nom de celuy qui eſtoit peinct. Ce que teſmoigne Ariſtote les œuures, dit il, des anciens peinctres eſtoyét telles, que ſi on n'en euſt eſcrit le nom, on ne pouuoit cognoiſtre ce que c'eſtoit Or iaçoit que les cõmencemens en ayent eſté bien petits; Toutesfois vn chaſcun qui cõſiderera diligẽment les traicts des anciens, & qui en iugera comme il appartient, confeſſera qu'il n'y a aucune ſcience qui ſoit plus toſt paruenue à ſa perfection, attendu qu'il appert, qu'il n'en eſtoit point pendant la guerre de Troie. On peut veoir és eſcrits de Pline, qui & quels ont eſté les inuenteurs de ceſt art, & qui l'ont le plus auancé. Ce qu'il raconte d'Apelles & remarquable. Comme il eſtoit en la ſuite d'Alexandre, il eſtoit en la malegrace de Ptolomee (combien qu'au reſte, à cauſe de ſa courtoiſie, & excellence en l'art, il fuſt cheri d'Alexandre, de ſorte que ſouuent il le viſitoit en ſon ouuroir, & meſme defendit par vn Edict, à tous autres de le peindre) Or comme Ptolemee regnoit, Apelles ayant eſté pouſſé des vents en Alexandrie, & ſes enuieux ayans ſuborne le ſot du Roy, à ce qu'il l'inuitaſt à ſouper chés le Roy, il vint: Ptolemee eſtant indigné, & luy monſtrant ceux deſquels il ſe ſeruoit pour inuiter, Apelles print vn charbon eſteint, du fouyer, & repreſenta en la paroi l'image de celui qui l'auoit inuité, le Roy recogneut quant & quant le viſage du ſot. Il a ſi parfaitement pourtraict la reſſemblance des hommes, que Apion le Grammatien, a eſcrit (choſe incroyable) que quelqul'vn, qui deuinoit par la cõtemplation. Du viſage (on les appelle Metopoſcopes) ſçauoit dire, combien d'annees celui, duquel eſtoit le pourtraict, viuroit, ou combien il y auoit qu'il eſtoit mort. On dit que Zeuxis à eu peinct vn garçon portant des raiſins, auec vn tel artifice que les oyſeaux voloyent vers iceux pour en manger, & alors qu'il fuſt indigné contre ſon œuure, & dit: I'ay mieux peinct les raiſins, que le garçon: Car ſi je l'euſſe ſi bien fait; les oiſeaux en euſſent eu peur. Mais c'eſt aſſés touchant la Peincture, laquelle auec le temps s'eſt fort augmentee, & à cauſe la diuerſite des couleurs, eſt pour le preſent deuenuë fort difficile. Mais que dirons nous de l'art de grauer? l'attribuerons nous auec l'Imprimerie à ce tẽps

& païs? Il y en a qui attribuent l'art d'imprimer aux Chinois, combien qu'ils ne ſe ſeruent pas de lettres qui ſe puiſſent oſter & remettre, comme en ces quartiers, Mais de formes entieres, comme on fait ici auſſi par fois: Auſſi n'oſeroye je du tout oſter aux anciens la ſcience de grauer, Le Bouclier d'Achilles eſt bien cognu, ſur lequel Vulcanus doit auoir graue des armoiries eſtranges, ſçauoit la terre, la Mer & les eſtoiles, voire diuerſes villes, l'eſpee d'Orion &c. Mais vn chaſcun ne ſçait par quelle grauеure ç'a eſté. Ce Mareſchal enfumé auoit ſon enclume, marteau, & tenailles; & ne s'amuſoit pas à preparer les couleurs, ouà les enduire. Mais qu'ainſi ſoit que les anciens graueurs ayent eſte excellents; ſi n'ont ils pas eu la ſcience d'imprimer leur graueure, comme ceux de l'Europe ont l'vn & l'autre, à raiſon dequoy les Indiens, voire les mieux exercés, les ont en admiration. Or jaçoit que, cõme il à eſté dit ci deſſus, la Poeſie & la Peincture ſont cõioinctes, comme par vne conſanguinité; Toutesfois rarement arriue il, que quelqu'un aye vne entiere & parfaite cognoiſſance & practique de toutes deux. Apres le denombrement de pluſieurs, Pline fait mention d'vn certain Pamphile, qui à eſte le premier peinctre ſçauant en tous arts principalement en l'Arithmerique & Geometric, ſans leſquelles il diſoit, que la ſcience ne peut eſtre parfaicte, Nous en auons auſſi quelques vns, que nous pouuons accomparer aux anciens. Qui eſt plus renõme en l'art de peindre, former, & grauer, qu'Albert Durer, homme Alleman? lequel pat ſa vertu, & par ſes merites s'eſt donné à cognoiſtre, non ſeulement à ſa patrie, mais auſſi aux narions eſtrangeres: Toutesfois il n'auoit pas eſtudié; ſi auoit il neantmoins à peu pres compris les ſciences, qui ſont enſeignees par iceux arts, ſur tout la cognoiſſance des choſes naturelles & Mathematiques. Dieu ne donne pas tout à vn ſeul; auſſi vn chaſcun ne peut pas tout, voila pourquoy il eſt conuenable, que nous aſſiſtions les vns les autres. Tu ne trouueras pas ici Apelles, ni Zeuxis, ni Pamphile; ni Durer, Toutesfois, ami Lecteur, ſi tu es ſans paſſion, I'eſpere que tu y trouuetas quelque choſe non ſeulement plaiſante; mais auſſi vtile. Bien te ſoit.

origine de la Peincture, aſçauoir qu'on a marque l'ombre du corps humain; à quoy puis apres on a adiouté les couleurs; & Cleophantus Corinthien a eſté le premier qui a inuente les couleurs, ayant (ce-dit on) broyé vn téſt de pot de terre. Et pource que la Peincture eſtoit en vſage ſans couleurs, il falloit mettre le nom de celuy qui eſtoit peinct. Ce que teſmoigne Ariſtote les œuures, dit il, des anciens peinctres eſtoyẽt telles, que ſi on n'en euſt eſcrit le nom, on ne pouuoit cognoiſtre ce que c'eſtoit Or iaçoit que les cõmencemens en ayent eſté bien petits; Toutesfois vn chaſcun qui cõſiderera diligẽment les traicts des anciens, & qui en iugera comme il appartient, confeſſera qu'il n'y a aucune ſcience qui ſoit plus toſt paruenue à ſa perfection, attendu qu'il appert, qu'il n'en eſtoit point pendant la guerre de Troie. On peut veoir és eſcrits de Pline, qui & quels ont eſté les inuenteurs de ceſt art, & qui l'ont le plus auancé. Ce qu'il raconte d'Apelles & remarquable. Comme il eſtoit en la ſuite d'Alexandre, il eſtoit en la malegrace de Ptolomee (combien qu'au reſte, à cauſe de ſa courtoiſie, & excellence en l'art, il fuſt cheri d'Alexandre, de ſorte que ſouuent il le viſitoit en ſon ouuroir, & meſme defendit par vn Edict, à tous autres de le peindre) Or comme Ptolemee regnoit, Apelles ayant eſté pouſſé des vents en Alexandrie, & ſes enuieux ayans ſuborne le ſot du Roy, à ce qu'il l'inuitaſt à ſouper chés le Roy, il vint: Ptolemee eſtant indigné, & luy monſtrant ceux deſquels il ſe ſeruoit pour inuiter, Apelles print vn charbon eſteint, du fouyer, & repreſenta en la paroi l'image de celui qui l'auoit inuité, le Roy recogneut quant & quant le viſage du ſot. Il a ſi parfaitement pourtraict la reſſemblance des hommes, que Apion le Grammarien, a eſcrit (choſe incroyable) que quelqu'vn, qui deuinoit par la cõtemplation. Du viſage (on les appelle Metopoſcopes) ſçauoit dire, combien d'annees celui, duquel eſtoit le pourtraict, viuroit, ou combien il y auoit qu'il eſtoit mort. On dit que Zeuxis à eu peinct vn garçon portant des raiſins, auec vn tel artifice que les oyſeaux voloyent vers iceux pour en manger, & alors qu'il fuſt indigné contre ſon œuure, & dit: I'ay mieux peinct les raiſins, que le garçon: Car ſi je l'euſſe ſi bien fait; les oiſeaux en euſſent eu peur. Mais c'eſt aſſés touchant la Peincture, laquelle auec le temps s'eſt fort augmentee, & à cauſe la diuerſite des couleurs, eſt pour le preſent deuenuë fort difficile. Mais que dirons noue de l'art de grauer? l'attribuerons nous auec l'Imprimerie à ce tẽps

& païs? Il y en a qui attribuent l'art d'imprimer aux Chinois, combien qu'ils ne se seruent pas de lettres qui se puissent oster & remettre, comme en ces quartiers, Mais de formes entieres, comme on fait ici aussi par fois: Aussi n'oseroye je du tout oster aux anciens la science de grauer, Le Bouclier d'Achilles est bien cognu, sur lequel Vulcanus doit auoir graue des armoiries estranges, sçauoir la terre, la Mer & les estoiles, voire diuerses villes, l'espee d'Orion &c. Mais vn chascun ne sçait par quelle graueure ç'a esté. Ce Mareschal enfumé auoit son enclume, marteau, & tenailles; & ne s'amusoit pas à preparer les couleurs, ouà les enduire. Mais qu'ainsi soit que les anciens graueurs ayent este excellents; si n'ont ils pas eu la science d'imprimer leur graueure, comme ceux de l'Europe ont l'vn & l'autre, à raison dequoy les Indiens, voire les mieux exercés, les ont en admirarion. Or jaçoit que, cõme il à este dit ci dessus, la Poesie & la Peincture sont cõioinctes, comme par vne consanguinité; Toutesfois rarement arriue il, que quelqu'un aye vne entiere & parfaite cognoissance & practique de toutes deux. Apres le denombrement de plusieurs, Pline fait mention d'vn certain Pamphile, qui à este le premier peinctre sçauant en tous arts principalement en l'Arithmetique & Geometric, sans lesquelles il disoit, que la science ne peut estre parfaicte, Nous en auons aussi quelques vns, que nous pouuons accomparer aux anciens. Qui est plus renõme en l'art de peindre, former, & grauer, qu'Albert Durer, homme Alleman? lequel par sa vertu, & par ses merites s'est donné à cognoistre, non seulement à sa patrie, mais aussi aux nations estrangetes: Toutesfois il n'auoit pas estudié; si auoit il neantmoins à peu pres compris les sciences, qui sont enseignees par iceux arts, sur tout la cognoissance des choses naturelles & Mathematiques. Dieu ne donne pas tout à vn seul; aussi vn chascun ne peut pas tout, voila pourquoy il est conuenable, que nous assistions les vns les autres. Tu ne trouueras pas ici Apelles, ni Zeuxis, ni Pamphile; ni Durer, Toutesfois, ami Lecteur, si tu es sans passion, I'espere que tu y trouueras quelque chose non seulement plaisante; mais aussi vtile. Bien te soit.

Mundi Auriga suas Noctémq; Diémq; Caballos Apte sunt comites Aqua, Tellus, Ignis, et Aër,
Assiduè gyrum Tempus inire iubet. Cúmq; Euro Zephyrus cúmq; Aquilone Notus.

Der welt Fuhrman, die Zeit, treibt pferd, Bey diesem vffzug G'fährten sindt,
Nachts vnd Tag, Fewer, Wasser, Lufft, vnd Erd Samt Sud, Ost, West, vnd Norten windt.

Le chartier de ce Monde, c'est le Temps qui conduit En compagnie sont le Feu, l'Air, l'Eau, la Terre,
Ses chevaux qui ont ailes, ceux sont le Jour et la Nuit, Aussi les quatre vents, qui se font forte guerre.

Auriga hîc Dolus est, volutúrq; Opulentia rhedâ Dextrum Vsuru tenet; cum Proditione Siniſtrum
Gloriæ Equi currus Fraúsq; Rapináq; ſunt. Omne Voluptatis Latitiáq; genus.

Reichthumb vnd gütter vbermaas Ihr gwünſter vortrab voran Zeücht
Zu Stoltz vnd hochfahrt gibt anlaas, Gleich gſelſchafft hinden nacher ſchleicht.

Tromperie conduit le char de l'Opulence, Et Fraude bien fort tirent: Vſure au coſte droit,
Iceſte engendre Orgueil; Rapine ſans demmue Plaiſir charnel au gauche ſes compagnes cognoit.

Invidiam gignit fœcunda Superbia; currum
Dans à contemtu filiolamq; regi.
Hochfahrt gebiert Misgönstigkeit,
Sie hast die Leüt vnd Wird geneidt:
Qui veut estre Orgueilleux, donne lieu à l'Enuie
A Curiosité Mespris et Moquerie:

Oris Equus duri currus non audit habend.
Hic nulli cedens perplacet ipse sibi.
Will vorn dran seÿn: acht niemand nicht:
Daher offt groser Schad geschicht.
La Desobeissance, l'Opiniastreté,
Et la folle Vantance il n'ha point reietté.

Invidiæ proles Bellum est, ubi regnat iniquum: Auriculas falso sermone Calumnia replet,
Selectos satagit flectere Liuor equos, Perturbat mentes Inquietudo malas.
Mißgunſt erreget Krieg vnd Streit: Mit vnder Vnruh, falſch Geſchreij,
Da lauffi viel Vngerechtigkeit Bitterkeit, Böſheit mancherley.
La ou regne l'Enuie, la Guerre n'eſt pas loin Ne mangent Mais Meſdit l'vn, l'autre Calomnie,
Aupres eſt malveillance des cheuaux qui du ſoin Troublement ſans Repos accompagne l'Enuie.

Heu mala quot Bellum comitantur, quanta sequuntur
Currum vbi Vinditæ flagra Furoris agunt;
Krieg Zu mangel bald gibt Vrsach:
Wo man sich fleisigt eigner Rach,
La Guerre puis apres Pauvreté nous engendre,
Et Noise et Cruauté Le Blasphéme est sengendre,

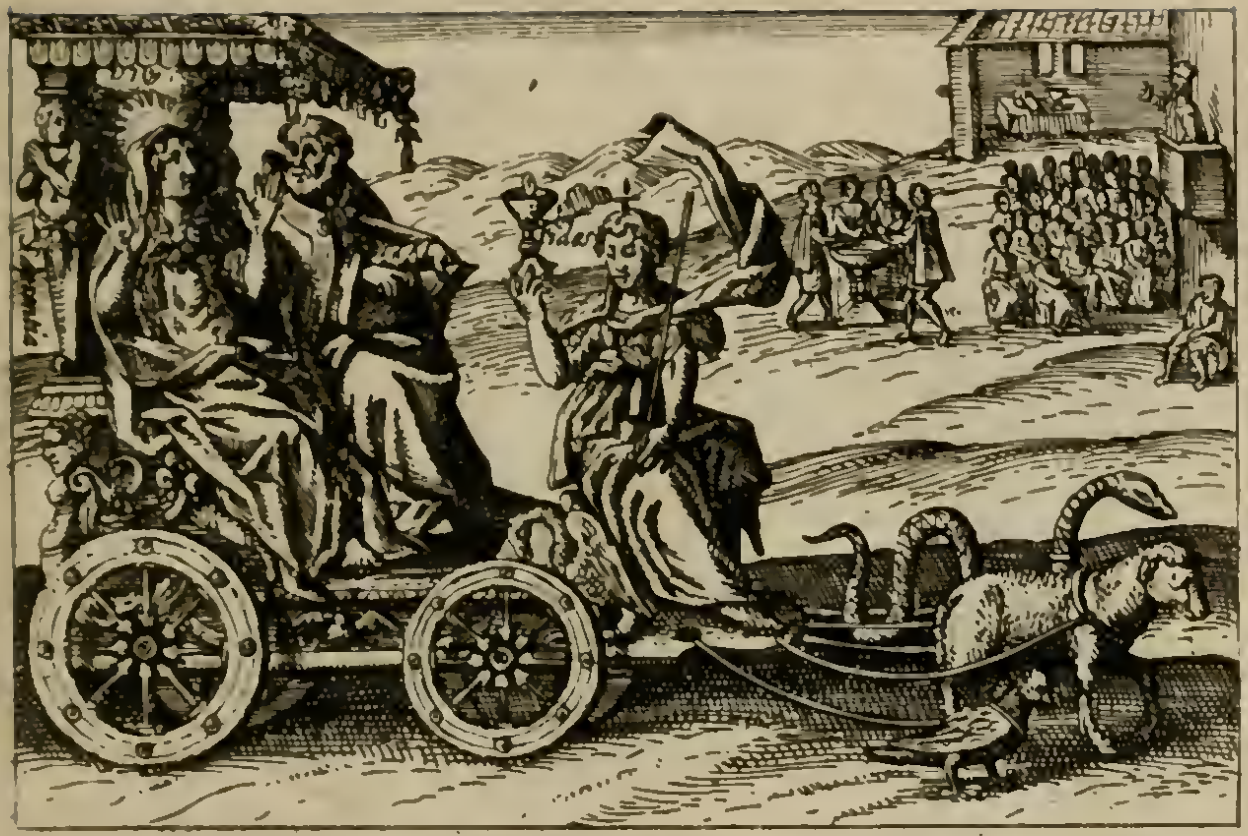
Perditio certa est: agitur crudelibus armis:
Rixa, blasphemans Lingua, Famésq; comes.
Da ist Grim, Marter, Zorn vnd Fluchen,
Samt Hunger vnd Kummer Zusuchen.
La Faim suit, la Furie conduit Perdition,
Qui le Chariot tire auec Destruction.

Mansueti hinc, humiles, tolerantes atq; modesti
Reddimur, ex alto vertice Christa cadit,
Mangel lehrt sein Demütig seyn:
Wo man nicht Weis Wo aus noch ein,
La plus docte Maistresse des hommes Orgueillaux
C'est Pauureté, qui Humbles faict tant iaunes que vieux:

Si desint vires, vana est sine veribus ira,
Majus, quàm valeas ferre, relinque iugum.
Sein eigen vnvermögn betracht,
Aus Noth ein Tugend wirt gemacht.
Ici tirent son char Maladie et Foibleſse,
Patience conduit Seruitude qu'on bleſse.

Discordans rarò faciunt aqualia Bellum: Ipse Auriga Metus nunc huc, nunc dispiat illuc
Majori paruum cedere sepe juvat. Accedunt comites Spes, Amor atq Fides.
Demütigkeit bald Frieden schafft: Wo Forcht ist andre Zu beleyden,
Wan Glaub vnd Lieb beyssamen hafft, Das macht verträglich vnd beschieden.
Humbles les ajant faits, la Paix ne peut que suiure, Modestie est conionicte à d'esprit la Douceur,
Crainte conduit Douceur, l'Esperance fait viure, Et la Foy est ouurante par Charite de coeur.

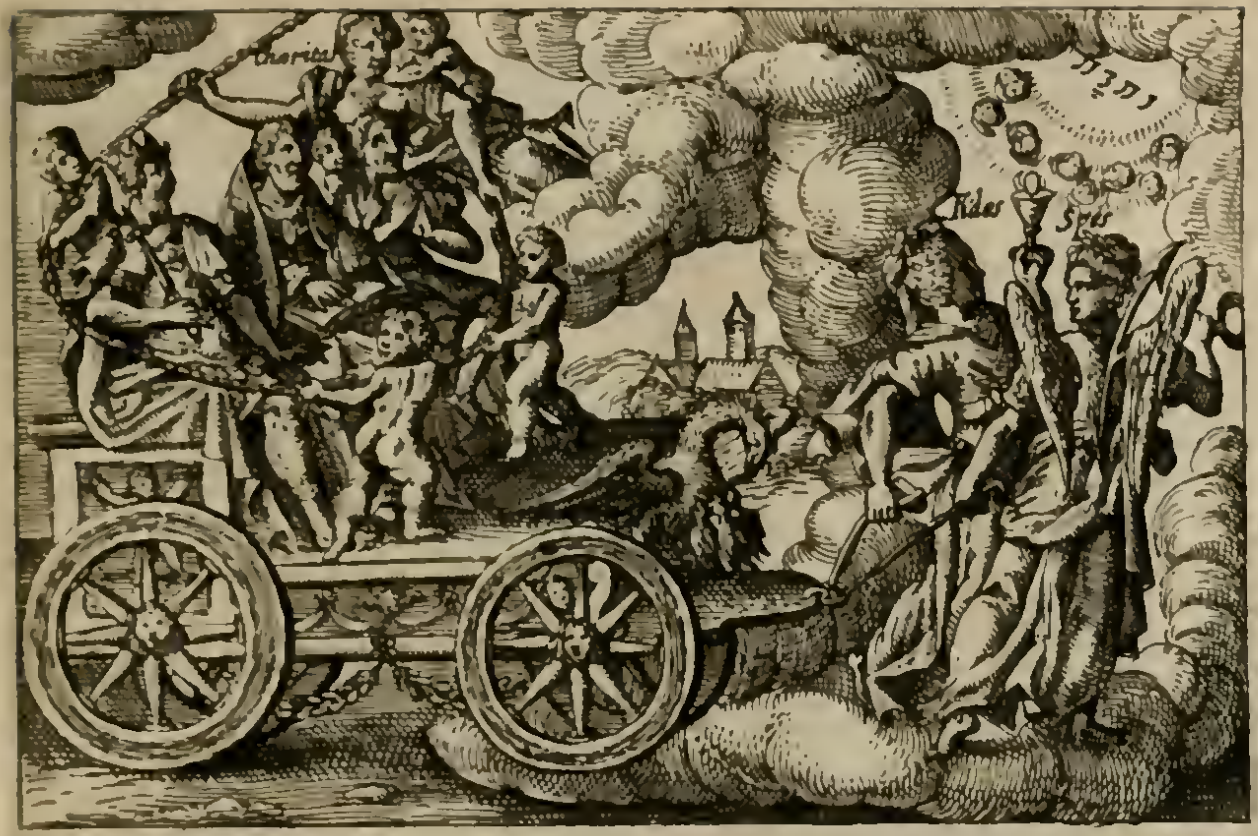
Has vbi coniunctas inter se cerno Sorores, Pace vigente vigent artes, agriq́ coluntur,
Aurea Saturni secla redisse puto. Et lætus fruitur quisq́ labore suo.
Wan Fried regiert, ist alls vollauff, Die Warheit samt Gerechtigkeit
Die Lieb schreit fort in vollem lauff, Gemüst ihrs Fleis in Einigkeit.
En fin Paix Opulence rendre vient aux humain, Verite va deuant, et Profit et Concorde:
Qui sur Amour couronne presente de ses mains, Et puis Sedulité a Iustice s'accorde.



Verbum trade Dei: da Sacramenta Popollo: Aſtu ſis Serpens: ſis Simplicitate Colamba;
Aſsiduas puro pectore funde preces: Gratus et acceptâ dote Miniſter eris.
Lehr Gottes Wort, vnd beth mit fleis, Die Schlang vnd Daub Zuſammen fũg,
Geb Sacrament nach Chriſti gheis: So biſt ein Knecht des Herrn ohn trug.
Adminiſtre de Dieu au peuple la parole Prudence ſerpentine, colombine rondeur
Les Sacrements auſsi, prie Dieu fuÿ l'Idole: Conjoin, ſi tu veux eſtre fidele Seruiteur.

Si Sopies habitu munitum pectus habebis: Criminibus pœnas, iuſtis da præmia factis,
Iuſtitiâ prudens ſi duce cuncta geres: Munia ſunt verè Principis iſta boni.
Nach Weisheit trachten: Gerechtigkeit Das bös ſtraffn, Guts belohnen gern,
Handhabn: nach gelegenheit Steht ſehr wol an Furſten vnd Herrn.
Sois orné de Prudence; la Iuſtice maintien N'oublie de punir gens de mauuaiſe vie:
De Douceur temperée loue ceux qui ſont bien (Fidele Magiſtrat) ne fay rien par enuie.

Nempe Magiſtratus ſubiectum legib. eſſe, Sponteq. mandato et patienter munere fungi;
Promtâ mente Ducum iuſtaq. iuſſa ſequi: Conueniunt Patriæ Ciuibus iſta bonis.
Gehorſamen der Obrigkeit, Zur arbeit vnverdroſſen ſeyn;
Thun, was Sie rechts wegen gebüt: Gebühret der vnderthanen Gmein,
Aux ſubiets il conuient en toute reuerence Portant en Patience les charges et trauaux,
Faire aux Princes honneur auec Obeïſſance Tandis qu'ils ſont au monde valée de tous maux



Hac dum quisq viâ graditur, dum propria quisq
Munera tranquillo pectore fidus obit.
Wan ieder geht vff rechter bahn
Vnd verricht, was ihm wol steth ahn:
Quand vn chascun s'efforce de suiure ses sentiers,
La vocation s'vne exercant volontiers,

Almus Amor Iehouæ certo nos fœdere iungit,
Spes nos atq Fides ducit ad astra poli.
Als dan die Lieb vns Zu Gott bringt,
Glaub, Hoffnung vns in Himel erschwingt.
L'Amour de Dieu nous ioint en tresbelle alliance,
Et nous menent aux cieux la Foy et l'Esperance.

Heu pietas, heu prisca Fides! Concordia, quis te
Cedere; quis te, Pax, cedere cogit humo?
Wo ist Eintracht vnd Liebe blieben?
Wer hat Fried vnd Gottsforcht vertrieben?
Concorde, Charité, Paix, et de Dieu la Crainte,
Pourquoy fuÿés ainsi iettans cris de complainte

Quis te, sancta Amor, quis te, Timor ille IEHOVÆ!
Vana Cupido MEI, vana Cupido TVI.
Gelt, dein begierde Zu dem Meinen,
Vnd mein Begierde Zu dem Deinen.
Ce sont deux mauuais hommes, qui nous chassent (qui leur)
MIEN et TIEN ils s'appellent, ayans armes au poing

Lixarum cupidus veniat loculatus oportet, Ille pudore vacet: Patientia repleat istum,
Fac triplices loculos, litigiose, feras. Hunc Nummi Dabitur, si prius ipse dabis.
Der sich in Rechtshandel läst ein, Mit unverschamt der erst sey gefult,
Muss allenthalb gesecklet sein: Der ander mit Gelt, der dritt mit Gedult.
Qui les Proces veut suiure, doit contempler ceci; L'vn d'iceux soit d'Argent bien plein, de Patience
Trois sacs il faut qu'il aye, imitant cestui-ci: Soit l'autre, et puis le tiers soit farci d'Impudence.

Ecce Meum atq; Tuum lucrosa negotia Liti Testamenti Error, vel mentis Opinio priuæ
Committunt, vncas Lis habet unca manus: Sunt comites tu dux, cæce Cupido, præis.
Mein vnd Dein fangt Rechtshandel an, Auch blind Begierd, finstr Testament;
Da zu räth viel der eigne Wahn: Vnd komt der Streit langsam zu endt.
Hæ Proles malheureux auec tes mains crochues, Les Testaments te menent suiuans l'Affection
Tu marches lentement auec iambes tortues, Aueugle, mais de MIEN, TIEN te suit l'Opinion.

Certa soloq; salo vigent commercia, Vitæ Fraus tamen atq; Dolus involvunt omnia damnis,
Quæ licet humanæ commoda multa ferant: Nec non scribacis cura neglecta manûs,
Beydes Zu Wasser vnd Zu Lond Wan Falschheit, Betrug, List, nicht kãm drein,
Treibt man Gewãrbe allerhand, Solt der handel Wol tragen eyn.
Combien que le Traffique et par Terre et par Mer, Fausseté, et le Dol, et l'Ignorant Notaire,
Aux humains soit utile, si sont souuent armer, Plusieurs qui autrement feroyent de bon affaire.

Vinea, fundus, ager, Litis conſumitur ore, Tempora decedunt, et tecta neglecta fatiſcunt;
Gignitur et Soboles pernitiosa magis: Cui trades Animam, Litigiose, tuam!
Auch haus vnd hoff geht endlich druff, Die Zeit ſchleicht hin: das Dach Zerbricht,
Will doch der Streit nicht hören vff. Der armen Seelen achtſtu nicht.
Ci mange le Proces, Iardins, Maiſon. et vignes, D'un tel pere qui perdre fait le temps, et Maiſon,
Et enfante nouueaux Proces, enfans bien dignes. Et ſur vn baſton pendre l'Ame, contre raiſon.

Litibus implicitos temeraria ſomnia ludunt
Litibus implicitos anxia cura coquit:
Wer ſich mit eim ins Recht ein legt,
Ihm ſelbſt viel vngemach erregt:
Si de ton eſprit perdre tu veux Tranquillité,
Procede fort et ferme en hiuer et eſté:

Inquietudo vagi ſaviſſima cordis, abercet
Somnum nocte, die non datur ulla quies.
Da iſt kein Ruh, beij nacht beij dag,
Kein ſchlaff ihm nie gebühren mag.
Ne veois tu pas à qui d'eſprit l'Inquietude
Lume, et de qui Someil chaſſe Solicitude

Si bona causa boni frueretur sorte patroni, Non tam sessa diu sereet Victoria Palmam,
Et non longi-potis transadigenda foret: Cùm iustè fient singula, finis erit:
Wan gut Sach alls ihrs gleichen sind, Würd offt geholffen bald Zu recht;
Vnd käm nicht an das Looss Gesind: Aber nun klagt manch armer knecht.
Bonne Cause souuent passe parmi sot piques Les Faux Tesmoins ne pensent aux choses a venir;
De Mauuais Procureurs, et de Iuges Iniques, Partant Victoire est lasse de la Palme tenir.

Et quid de regido fuerit tibi iure relictum, Singula non refera: ſunt ornamenta ſepulchri
Ancipites caſus cùm peragratus eris? Conſcia mens praui pauperiesq; grauis.
Was hülffts nun wan du lang gezanckſt? Du muſt doch endlich ſeyn ſchabab:
Dem Richter vmb ſein arbeit danckſt! Armut, Boſgwiſſn, leit dich zu Grab.
Quand Proces, ô pauure homme t'aura reduit à rien, La foſſe te ſeront mauuaiſe Conſcience,
Tu mourras, et ton ame Satan trouuera bien: Auec la Pauureté, lors auras Patience.

Impiger est Satan, sua passim Retia tendit, Mille Voluptates animus objectaq; mille
Vt fallat Iuuenem Decipiatq; Virum: Ingerit, ut nectat Vincula Lenta pedi
Der arge Feind, die alte Schlang; Gibt manchen eyn viel böser begierd;
Treibt sein betrug, wie von Anfang. Durch welch er sehr betrogen wirt
Satan non negligent commence de bon heure Volupté de laquelle tient le pied fermement
A tenter les humains, c'est une chose seure: Mais lui employe a peindre le cœur diligemment

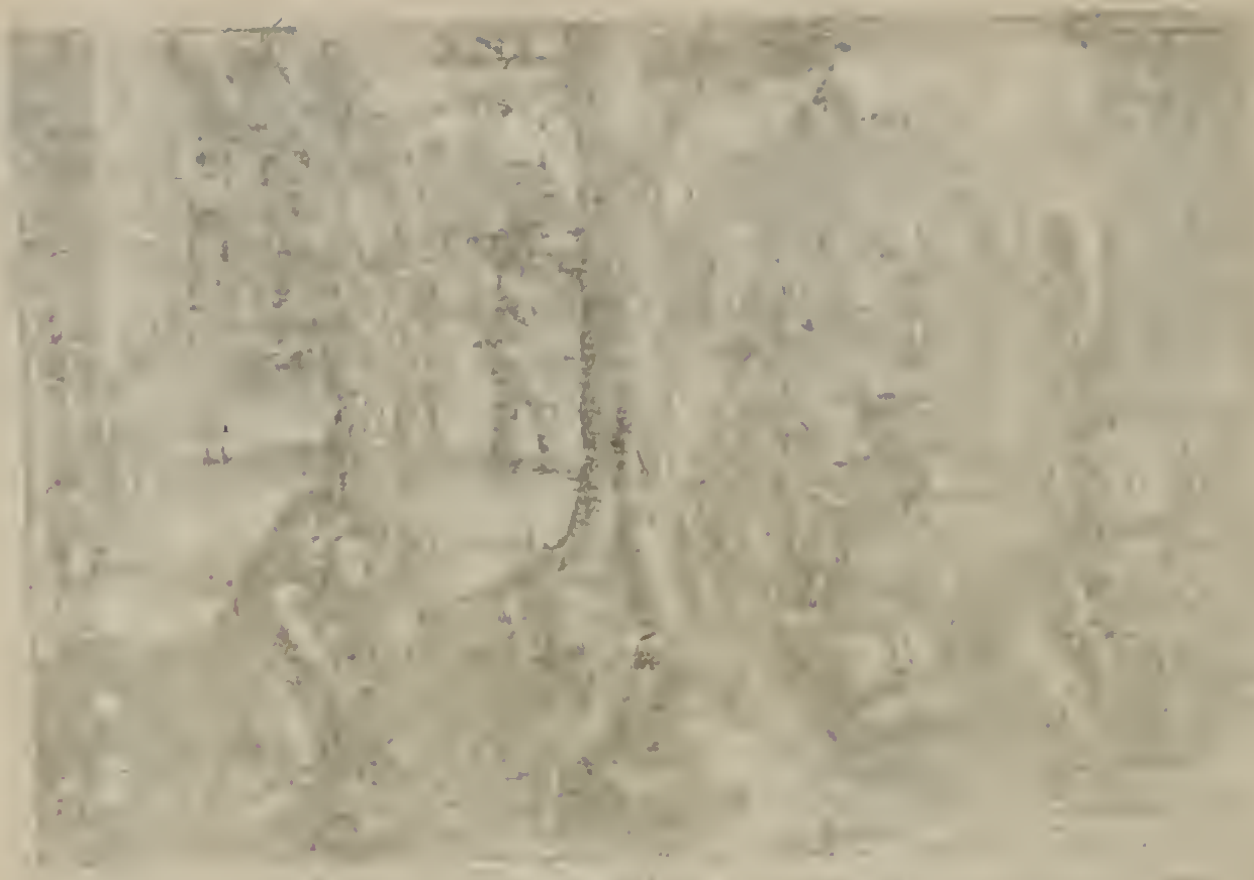
Cœca Voluptatum plenas, auidósq; Coronæ Ascensus faciles animóq; volente parantur
Et nummûm, tenero fune Cupido trahit: Euecti lapsu sed grauiore ruunt.
Wer núr ſtrebet nach gút vnd gelt, Kan bald hoch werden an gebracht:
Vnd wie er groß ſey in der welt, Seins fallis aber mancher gar nicht lacht
Cupidon eſt bien Fort, ou tu ne peſes guere, Tu ſeras bien tost riche ſouuage, monte auant,
Puis qu'a ſoy t'eſleuer il peut, ſans ſe mal faire: Car Cupidon n'eſt foible & tu n'es pas peſant.

Sed cùm ſam pleno Saccus tibi turgeat ore; Fallaces vafri cautus fuge dæmonis aſtus:
Cùm iam poſſideas, mens tua quicquid amat, Ponitur in nitido Spes male-tuta luto.
Wañ nún Kiſt vnd Kaſt iſt gefüllt, Bewahr dich wol: der iſt ein Geck,
Vnd haſt alles wás du nur wilt, Der ſich verläſſt vff gelbeñ Dreck
Puis qu'amaſſé tu as de richeſſes grand nõbre, Sois donc joyeux, & plante ſur doublons ton Eſpr,
Il ne t'eſt de beſoin de craindre aucun encombre: Jaçoit que Satan l'aide, ſi ne le peux tu voir.

Mors aderit tandem, quæ nulli parcit honori. Hæc vbi lethiferis supra caput adstitit armis,
Quæ cunctos Cœcas cogit intire vias Heu quam tunc nullo pondere nummus erit!
Vn endlich der Todt Komt Daher Du můst da von, ein ander mint
So gilt alles Gelt gantz nicht mehr: Dein Gut, Du weist nicht wers bekumt
Mais quec ton Espoir tunc pourras pas viure, Lors que la Mort sa fleſche en ton cœur fourriera.
N'offrir à l'eternel rançon qui te deliure, Adonc des tes richeſſes vn autre jouira

Quis furor eſt timidè terris committere terras!
Ah miſer, hac animam conſodis arte tuam!
Es iſt fur wahr des Spottens werth,
Die Erd begraben in die Erd,
Condamner les Richeſſes qui ſont vn don de Dieu,
Il ne faut, Mais d'icelles faire bien en tout lieu:

Viere quæſitis, comparſis vtere rebus,
Diuitiæ grandes ne tibi damna ferant.
Brauchs, legs recht an, was Gott beſchehrt,
Vff das dein Seel nicht wirdt beſchwärt.
Plustot te faut chaſſer, ô maudite Auarice,
Qui l'Argent enfouis, et qui nourris tout vice.



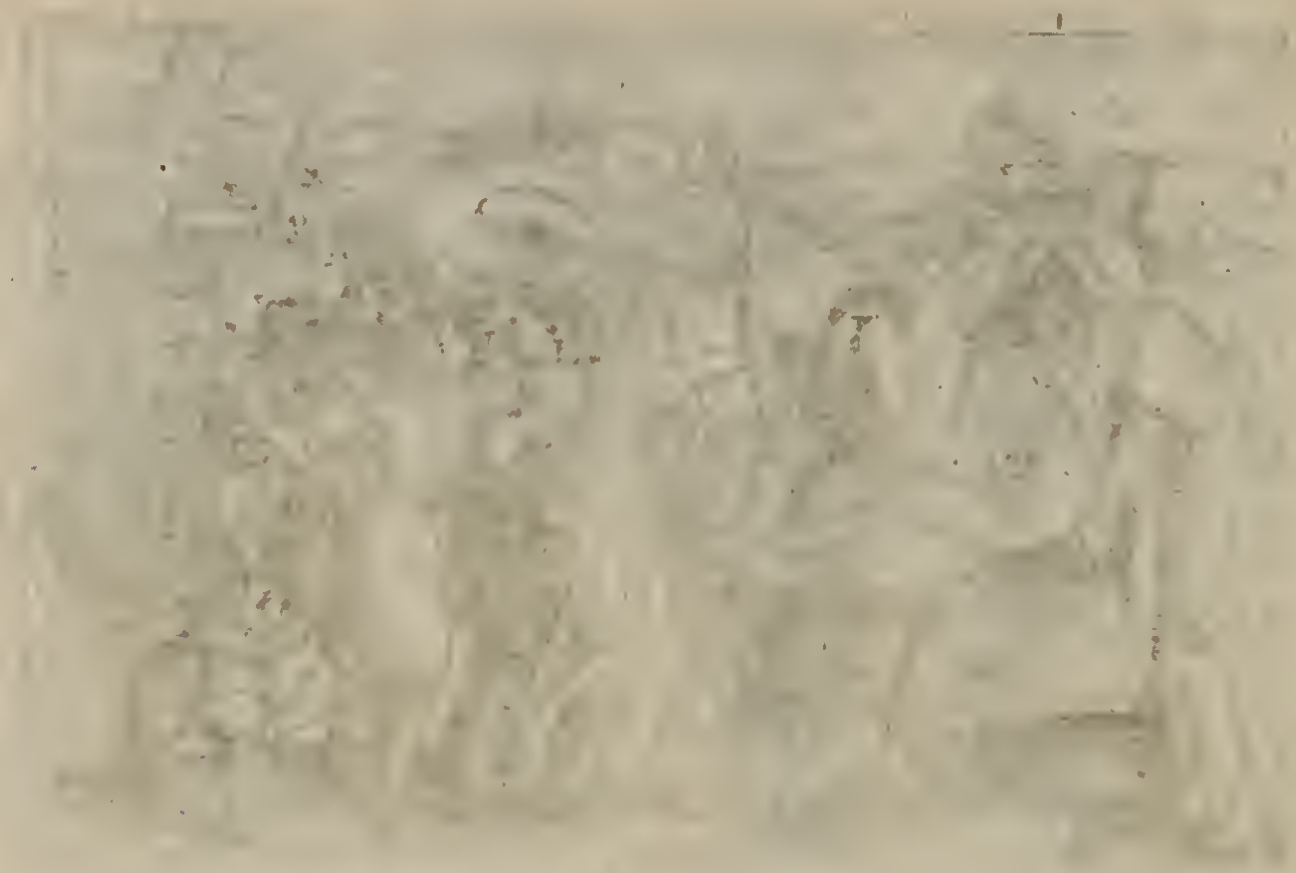
Nobile vincendi genus eſt Patientia, et Herbæ Aſperius nihil eſt, ſi deſit Pauperis horto:
Nobilis hæc virtus nomina iure gerit: Pauperiem fugito; fer patienter onus.

Gedult iſt zwar ein Edel kraut, Schlegt Zu der Armut vngedult,
Wirt aber nicht allweg erbaut: Soiſt verlohren aller huldt.

Ce n'eſt en Pauvreté que la Vertu conſiſte: Par belle Patience; Ainſi à le Sauueur
Mais l'Homme vertueux à tout malheur reſiſte Emporté la victoire de toute ſa douleur.

Per duros casus dextrum petit ardua callem Tramite sed læuo crudeles itur ad umbras,
Virtus et tandem laudis honore beat: Omni vincit ubi gaudia parte malum.
Die Tugend fuhrt vff rechter seit Der wollust weg ist wol gebahnt,
Durch gros beschwerd zur herrlichkeit Vnd bringt zu ewger qual vnd schandt.
D'vn costé à soy tire du Monde le Plaisir, Mais de l'autre costé le Labeur honorable
Ceux trouuent qui le suiuent, de l'Enfer Desplaisir Monstre Felicité et Gloire incomparable.

Maxima pars hominum ſtudio vexatur eodem Lubrica depellunt fluitanti tempora nexu;
Muſica, pocla, quies, alea, ſomnus, Amor, At bene temporibus qui vtitur, ille ſapit.
Mit trincken, ſchlaffen, ſingen, Der meiſte hauff vertreibt die Zeit,
Mit ſpielen, bulen, ſpringen, Wer acht Drauff hat, der iſt geſcheit.
Du monde la plus-part paſſe le Temps en ioye, Mais cependant le Sage le recoit, et, afin
Ne vois tu pas, comment ils le chaſſent envoye, D'euiter le dōmage, ſen ſert iuſqu'a la fin.



Tempus abire sinit stertens Socordia multum, Nuic addicta cohors Talisq; Chorisq; gulæq;
Altrix nec curat stetn̄ cadátue colus. Indulgens, patrat qualiacunq; lubent.
Faullentzerey ruht auff dem beth: Fragt sie nicht nach; ihr schnöde rot
Obschon das oberst vnden steth, Komt durch wollust in schand vnd spott
La Paresse ie suis à dormir addonnee Pendant que le Temps vole. Si le pot est dressé
Je fay dormir mes gens la grasse matinee Point je ne me souche. ou s'il est renversé.

Quæ leuiter Tempus quondam neglexit, Egestas, Turba Sotalitij, vindictâ Temporis aucta
Heu quantis premitur, vix miseranda, malis! Quàm varios casus inumerosq; subit!
Wer faul ist vnd die arbeit fleicht; Die Zeit ubt an ihm jhre rach,
Die armut solclen fein erschleicht: Vnd fugt ihm zu viel vngemach.
Mais apres la Paresse la Pourete suruient, Mais c'est tout pour neant. Va t'en donc et opere,
Qui faisant ses complaintes ses deux mains jointes tient; Si tu veux eviter Pourete & Misere.

Sedulitas monstrat rationem semper habendam
Temporis, hoc ubi ne patiamur iners,
Bey dieser Figur das betracht,
Wie du der zeit solt haben acht:
Ie conseille aux humains, moy qui suis Diligence,
D'employer bien leur Temps, en fuyant Negligence.

Quisquis es Exemplis, et martis et Artis Alumnus,
Sedulus officio disce vacare tuo.
Wart deins beruffs in deinem stand,
Nehr dich des arbeit deiner hand,
Ie pren en ma besoigne ma delectation:
Va donc fay le semblable en ta vocation.

Diuitijs felix resides Opulentia magnis: Scilicet officio qui fungitur, et bene cursum
Copia magna tuum cingit vtrinque latus. Temporis observat nullus honore caret
Wer Ehr wil habn vff dieser Erd, Der merck die zeit vnd seh sich für,
Odr Reich zú werden bald begehrt, Sonst muß er stehen vor der thür.
Apres la Diligence s'ensuit Felicité, Couronnés se verront & auec asseurance
Le Temps son chef couronne. Ceux qui lónt merité: La plenitude auront des ornes Aboudance

Præmia virtutum solers Industria donat; Ad deses flagris et puapertate malignâ
Largitur tacito gaudia multa sinu: Arguitur tentæ crimine Pigritiæ.
Wer in sein Bruſt trewlich arbeit, Dem faul:frässigen, müssgen gesind,
Dem wirt wol gelohnt mit der Zeit: Armuth, straich, spott beraitet sind.
A vaillante Industrie le Temps Biens et Honneur Le Fouet et Pauurete au Pareseux apporte,
Apporte en abondance, dont loue le Seigneur: C'est cela qui conuient aux hommes de sa sorte,

Tempus eques pueris bines ostendit et offert,
Alterut alterutrum seligat inde sibi.
Illo nigrum: hic album, Suada monitrice, capessit;
Diuersis studijs protinus abripimur.

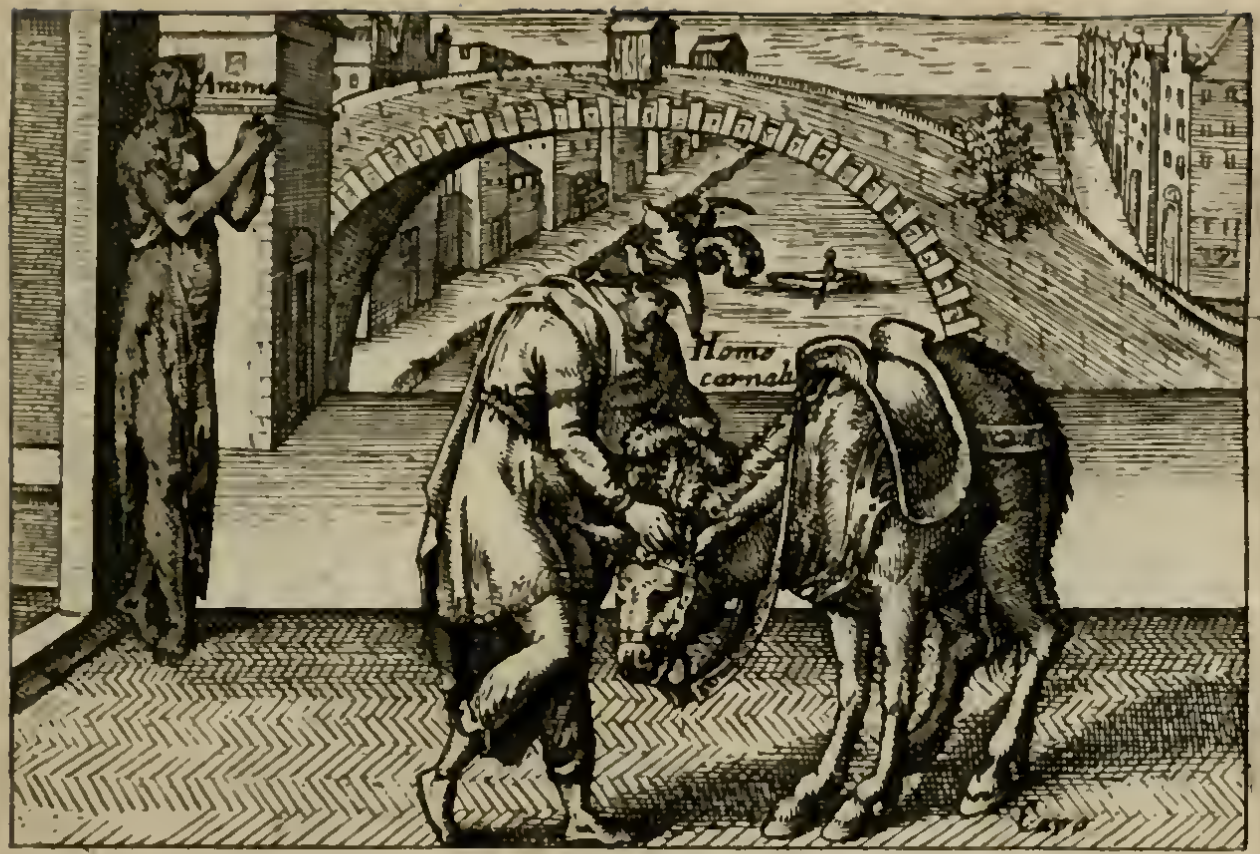
Den Iungen Knaben bringt die Zeit
Zwey Pferd, das ieder eines beschreit:
Der nimt das Schwartz, iener das weis:
Ein ieder übt sein eigen fleis.

A deux garçons Saturne de deux chevaux vouloir
A de beau present faire, l'vn est blanc l'autre noir:
La Vertu veut le blanc, mais le noir veut Malice;
L'vn de nous suit ainsi vertu, l'autre le vice.

Virtutes ſtabili ſunt omnes fœdere nexæ,
Alteraq; alterius diligit officium.
KeinTugend iſt nicht bald allein,
Sie wolln gern beÿeinander ſeÿn:
Onc ſpectacle plus beau ne vid on en ce monde,
Que celui que tu veois en l'aſſemblée ronde

Pectore conſtanti iúnctis ad vincula dextris
Mutua preſiſtunt, et moderata colunt.
Zu helffen einander ſeÿn berāit,
Halten hoch ob der Mäſſigkāit.
De ces Vertus tant belles: Elles ſont ici veoir,
Comment l'vne de l'autre aime bien le deuoir.

Rebus in humanis citra peccatur et ultra, Ergo modum prius adde prius metire quod audes.
Hinc, illinc media tutius ire viâ. Fructibus est virtus plena, tenere Modum.
Zu Wenig oder auch Zu viel Halt Maas in allen dingen dein,
Verheimpelt vnd verderbt das Spiel: So wirt dirs wol gelingen sein.
Il faut en toutes choses la Mesure tenir, Car il est tout certain que tout TROP fait domage
Qui à bon heur desire de bien tost paruenir: Va donc vers le MILIEV, si tu veux estre sage.

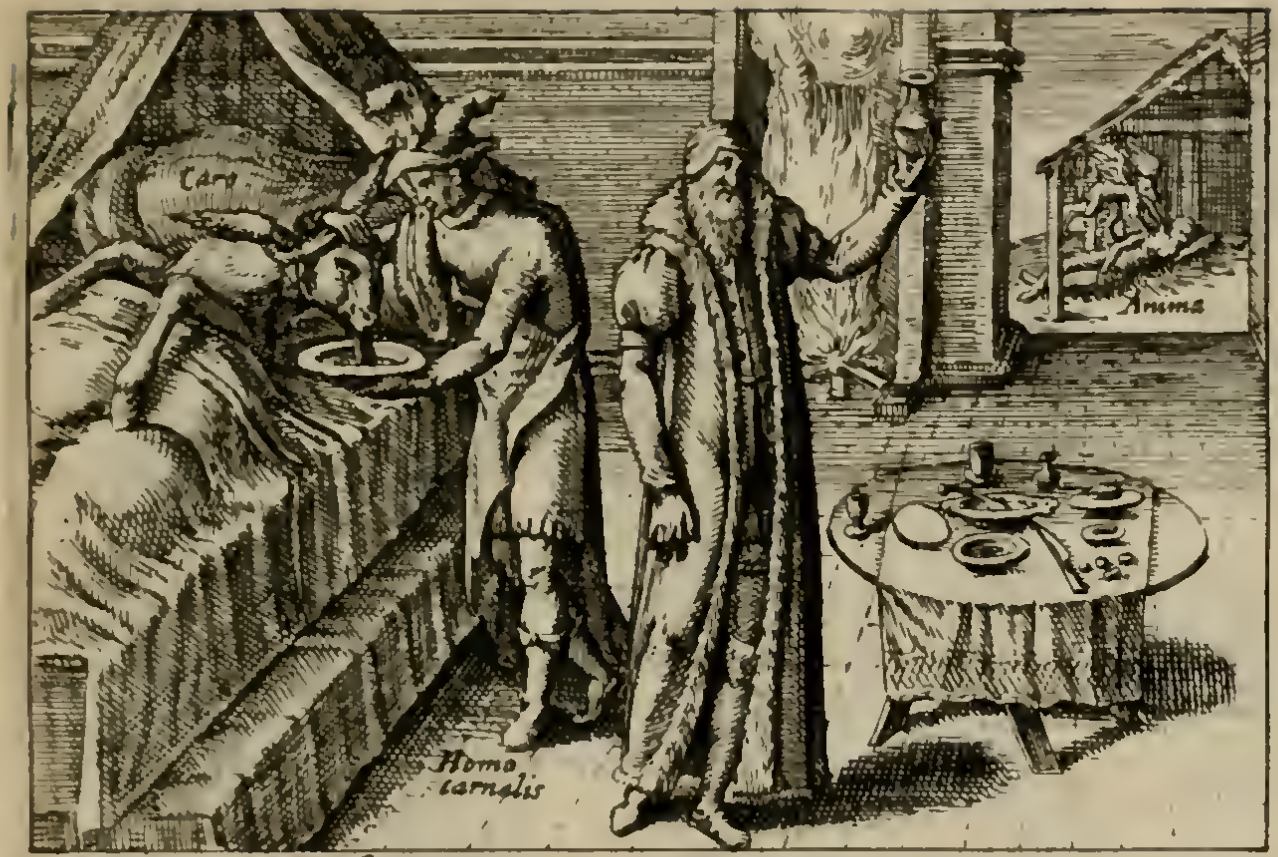


Demens, quid Carnem, quæ vermibus esca jacebit,
Exornas cultu versicolore tuam?
Du Narr, den leib Zierstu mit fleis,
Der doch den Würmen Wirdt zurspeis:
Le voici l'Insensé, qui à orner s'employe
Sa Chair, qui tost sera de vermine la proye.

Nata Deo mens nuda manet, inultáq; torpet,
Tartareæ tenebris inuienda domûs.
Die Seel die bleibt nackent vnd blos,
Wird endlich leiden ein harten stos.
Voi tu bien sa pauure Ame, comẽt elle se plaint,
Estant si mal vestuë, ses bourreaux elle craint.

Optima de primis præbentur fercula carni, Arentes Animas sicca sed fauce fatigat
Vina, quies, sedes, et genus omne dapes: Intolerandasitis et malesuada fames.
Kein müh, kein kosten, Wirt gespart, Die Seel fur grosem hungr verdirbt,
Das nur dem fleisch Wol Word gewart: Vnd fur vnträglichm durst erstirbt.
Les Enfans de ce monde leur Chair nourrissent bien Et cependant il faut que la pauvre Ame endure
De delicates viandes, et ny espargnent rien: Le froid, la faim, n'ayant qu'vn os pour nourriture

Dum miſeræ fugitiua Caro ſolamina vitæ Verbere crudeli pauidam male conſcia mentem
Quærit, et ex choreis gaudia mille capit: Terret et occulto Culpa dolore premit.
Dem fleiſch zu lieb viel ding geſchicht, Die arme Seel vom böſen Gwiſſen
Dem zur freüd Wirt der Dantz angericht: Wert jämerlich Zerplagt, Zerſchmiſſen.
Tandis que ſon pliaſir l'Aſne à danſer veut prendre, Mauuiaſe Conſcience fait à l'Ame tourment,
Sans penſer qu'vne fois il faudra conte rendre; En la fouettant la chaſſe au loin cruellement.



Si Caro pallentis ſentiſcat ſpicula morbi, Sed Animæ raros rariſsima cura medendi
Accurrit medicus ferze paratus opem: Tangit; at ingenui fata timenda timent.
Wann der Leib nur ein wenig krenckt, Gar ſelten man ein finden kan,
Als bald man an die cur gedenckt: Der ſich der matten Seel nehm an,
N'eſt ce point choſe eſtrange, que les hom̃es Charnels Ne veulent point penſer: Puis qu'a penſer leur Aſne
Sur la fin de leur vie, aux tourmens eternels S'amuſent, à Satan en proye vient leur Ame.

Insidias nectit pedibus luctáq; dolosa
Allidit tremulæ cobla Liæus humo.
Ein kluger kämpffer ist der wein,
Wirfft vmb vnd nimt die fus erst ein,
C'est ainsi que Bacchus emporte la victoire
Des homes, qui touſiours verſent au lieu de boire:

Vtere, sed modicè generosi munere Bacchi,
Ne mens cum membris præcipitata ruat.
Trinck so viel als dir ist gesund,
Sonst stürtzstu die Seel in abgrund.
Parquoy donne t'en garde boy le vin sobrement:
Tu damneras ton ame et ton corps autrement.

Iuncta Venus Bacho nil non culpabile ſuadent, Quin cum Corde ſimul cedit Sapientia Bacho
Cum ſtupido mentem corpore dedecorant. Hoc vbi membra jacent obruta, nulla ſalus.
Witz vnd verſtant als bald auſſflaücht, Der Wein hats hertz in ſeiner handt,
Wo Wein vnd Venus laſt einkreücht: Ein truncken Menſch boſt oth mit ſchandt.
Car Bacchus et Venus n'ont fait choſe qui vaille, Vois tu bien ce Satire qui ſ'en rie tout joyeux?
Ce pouure hõme a perdu ſon cœur en leur bataille, Ainſi fera le Diable de toy, ſine ſais mieux.

Sperne Voluptatem carnalem, ut retia vites, Lena, canes, pisces, volucres, Cupidia, porcus
Quæ certam noxam pr̄ niciemq; ereant. Quam multis multos implicuere modis.
Der wollust Netz vnd Fleisches garn Fischn, vogeln, Iage vnd sonst naschen,
Fleüch, wilt nicht ins verderben fahrn: Hat manchm gelährt sein hauß vnd taschen
Charnelle volupté fuij tant qu'il t'est possible: La chasse, & Friandise, Maquerelle & Pourceau:
Si tu ne veux tomber en sarets tant nuissible: A plusieurs ont fait perdre la bourse:
& le cerueau

Curite Mortales Regina Pecunia Mundi In Pretio pretium eſt dat cenſus honorem et amicos:
Peruerſi, propero pregit arbire gradu: Currite, ſed ſaluo tramite Iuſtitiæ.
Laufft, laufft, ihr Leut, das lauffent Gelt Wer Gelt hat, der ſitzt oben an:
Regiert ietzunder in der welt, Wol dem ders mit recht haben kan.
Courés pauures Humains: voila Dame Pecune, Affection de voſtre tant deſordonné ſoin:
Qui ſ'en va eſchapper de vos mains, ſans aucune Le Iuſte ſe contente d'en auoir au beſoin.

Gloria laus et honor dulciſſima præmia vitæ
Humanæ, nulli non cupienda viro:
Ein ieder mag beÿ ſeinem leben
Nach lob, ruhm, preis vnd ehren ſtreben:
Tu ne ſcaurois atteindre la Couronne d'Honeur
Que porte ceſte femme, ſinon que de bon coeur

Nemo tamen capiet, niſi mollis ſtromata lecti
Et Venerem fugiat damnáq; certa gulæ.
Doch wiet ſolchs keinem gebühren,
Der ſich Durch Wolluſt läſt verführen.
Fu fuyes iour et nuict Pareſſe et Gourmandiſe
Ne donnant aucun lieu à l'orde Paillardiſe.

Stare nequit Fortuna loco, mutatur in horas
Et tantum constans in levitate sua est.
Das Glück, vñ Vnbeſtandigkeit,
Will manchen nicht vff ſeine ſeyt.
Patience souvent semble estre surmontée
De Fortune, qui haut se voit estre montee:

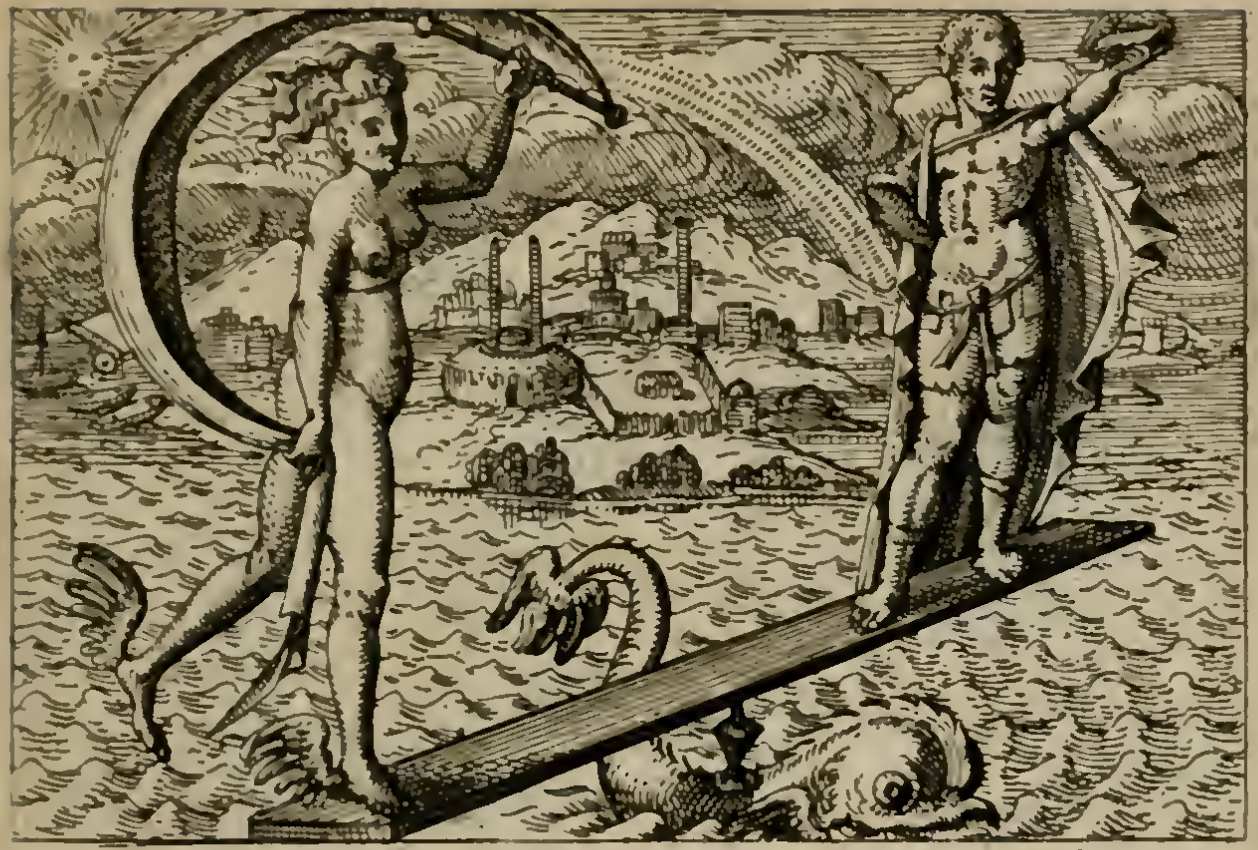
Quamvis pressa diu, tandem Patientia vincit,
Prostratam victrix et pede pressat humi.
Wer nur Konte gedültig ſeyn
Wurd alles vber windt ſein
Mais doire Patience en souffrant constament,
Par terre la fortune iette finalement.

Quem sibi delegit fallax fortuna regendam, Nil clypeus gladius quivuant, nil corporis artus
Vel rapit inuitum viribus usa suis. Sed sacra constans cum pietate fides

Wan das Glück zu Regieren anfangt, Da Hülfft kein macht, kein schwert, noch schild
Den allerstarcksten sie bezwingt: Der bestaindig Glaúb vnd fromkeit gilt.

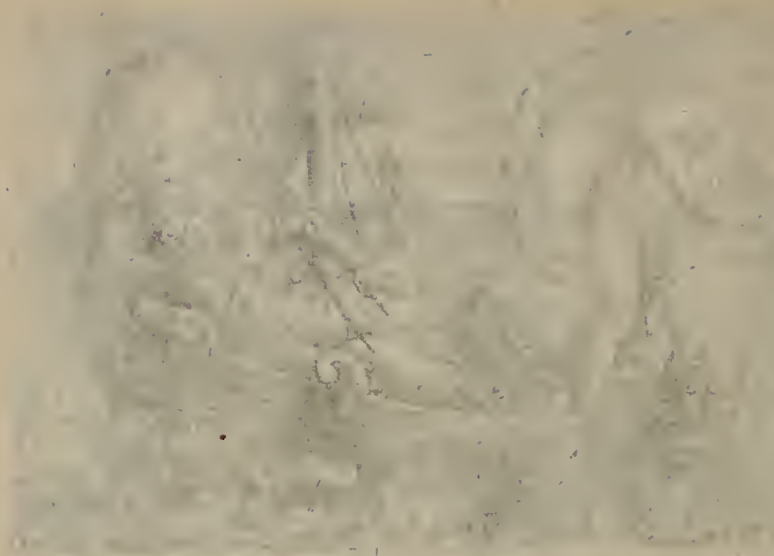
Quand Fortune quelquun commence de conduire, Le bouclier & le glaive n'y font rien. seulement
Soit par terre ou par mer, & qu'elle lui veut nuire; Constante Patience donne soulagement.

Dmite quem rerũ cornu Fortúna beauit, Vt lapſu grauiore ruant. Sic tollit in altum
Fortunae dotes has reuerenter habe: Sepe viros, ſecum quos ruitura trahit.
Hatt dich des Gluck zů Reichthumb bracht, Je höher es dich hatt geſetzt
So hab vñ deine ſchantz ubl acht Je höher iſt der fall zu letzt
Ce braue homme a receu la corne d'abondance Mais il ſ'en glorifie, ne penſant pas qu'il faut,
De Fortune, et ne voit d'icelle l'inconſtance, Tant plus haut elle eſleue, plus bas faire le ſaut.



Fortuna nicertas facilé trans mutat honores, Quo mage blandih, quoss mage cpbet amicam,
Nunc tibi, nunc alijs esse benigna solet: Propter blanditias est metuenda magis.
Hat sich das Gluck zu dir gewandt, Trav nicht zu viel, dee gfahr ist groß
Vnd dich gebracht in hohn stand, Bald Kan sie dir geben ein stoß.
L'hõneur que tu recois de Frotune incõstante Au contraire si, elle te veut magnifier,
N'est pas bien asseure: Par quoy point ne t'en vante: Plus elle te caresse, moins tu t'y dois fier

Dyxhie Alhenarum dum dulcem in naue quietem Coeam Deam nidusas ceu reti tradidit vrbes.
(Postera securus quid vehat hora) capit; Huius an Exemplo tu quoq; talis eris!
Der leigt vnd Rúht in seinen Nachen, Das Glück bringt jhm die Stett ins garn:
Bekümer sich nicht vmb sein Sachen, Wirdt es dir drumb aúch widerfahrn!
Au Capitaine grec, sur le bord du navire Dan sa rets forteresses: Cela vous plaist gourmãs
A son aise dormant, ceste Fortune attire Mais Fortune ne veillet pas pour les dormans



Est gentile quidem Fortuna nomen: at illi
Cui Fortuna fauet, Sponsa petita manet.
Der hat gůt dantzen dem das Glück
Vorspielt vnd beweißt jhm kein tück:
Pour te faire danser, cest Fortune quë jouë,
Te Voila donc heureux. Mais elle est sur la roue!

Nil Fortuna juvat, nil ethnica fata nocebunt
Sed sunt nutu cuncta regente DEI
Glückes namen ist nur ein gedicht,
Was Gott will haben, das geschicht.
O Chrestienne tÿ sie, la Fortune n'est rien,
En Dieu ton esperance mets, et tu seras bien.

Instabili virtus Fortunæ sola resistit,
In duris constans perpetuoq; manet:
Das Glück hat vnd vbt gros gewalt;
Doch wo die Tugent manigfalt
Miserable Fortune, quand te leueras tu!
Iamais ie ne pourroye, ceder faut à Vertu!

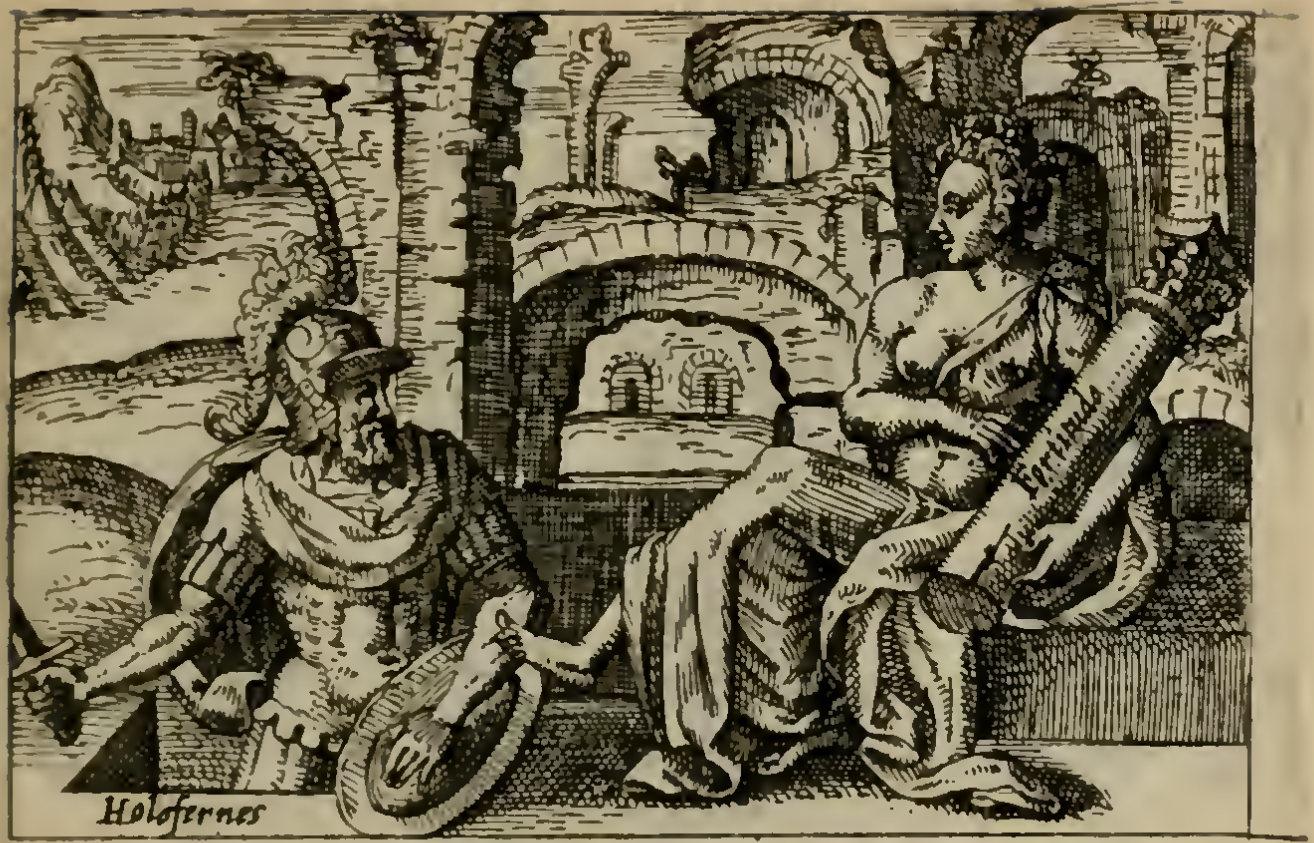
Hinc Fortuna jacet, sparsis gemebunda capillis,
Vix datur extremo posse cubare loco.
Bey einem menschen wonung macht,
So ligts Glückrad vnd ist veracht.
La Prudence, l'Amour, Iustice, et Esperance
M'oppriment auec Foy, Courage, et Temperance.

Sit Cereri, Bacchoq; modus Veneriq; potulcæ, Hoc docet exemplo Rex Sardanapalus abundè,
Luxus iners omnis fons et origo mali est. Qui se cum regno perdidit atq; Suos.
Essen, Trincken vnd Venus Spiel Sardanapalus kan dis lehrn,
Schadt, wo mans braucht ohn maas vnd Ziel. Der ihm solchs nicht wolt lassen wehren.
Si l'Attrempance suis au manger, et au boire, Mais si tu ne t'addonnes à mesure tenir,
Et au ieu de Venus, tu en auras grand gloire: Sardanapale monstre la ou tu dois venir.

Vnica commendat validas Prudentia vires,
Qua quicunq; caret, nō erit ille potens.
Wo groſſe Stárck iſt ohn Verſtand,
Erfolgt offtmals groß laydt vnd ſchand,
De Dieu vient la Prudence, c'est un poinct resolu,
Ou elle ne se trouve, tout y' est dissolu.

Hostis, Sextus vires, non sentiat uxor
Quæ satagit proprio casta placere viro.
Tarquinius schándt Lucretiam,
Endlich auch ſeinen lohn bekam,
Tarquinius estoit un courageux gendarme,
Mais Lucrece forsant, il fit un grand alarme.

Imperium et fasces & Regem Astrea tuetur; Aspice contatum multis sine laude Neronẽ,
Verùm mole suâ vis truculenta ruit. Cui vitam et fastum finijt una dies.
Kein Herr kein herschafft mag bestehn Man weiß ubl, wies Neroni gieng,
Wo Gerechtigkeit thut Vndergehn. Der mancherley handel anfieng.
Sans Iustice fleurir ne peut aucun empire En a monstré l'exemple, c'est ce Neron crue
Non pas ne smes durer de maints tyrans le pire Et sur qui en fin tombe blasme perpetuel.



Despicit hostiles infracto pectore turmas, Sicut scripta docent, Holofernis femina Iudith.
Desirmo virtus robore nomen habens. Magnanimi proprio sustulit ense caput.
Hertzhafftig oder Manlichheit, Holofernis das Judisch weib
Eur feindes gwalt sich nicht vast scheut; Den Kopff abhieb von seinen leib.
Dieu seul est nostre force & tout nostre support, Iudit met en danger son honneur & sa vie
Ceux qui en lui sentre creignent point la mort. Puis dun color masculin console Bethulie.

Spes homini cœleste bonum spes ancora sacra, Proditor hac Iudas abiectâ desperauit;
Qua præsente perit vita salúsq; simul. Arboréq; ex alta tristi pependit onus.
Die hoffnung ist der ancker gut, Iudas, der solche von sich stieß
Dran sich ein Mensch recht halten thut: Am baum sein leben schandlich ließ.
L'Espoir grand don de Dieu est une vertu belle; Sur la grace diuine l'Esperance asseuree,
Mais si elle perit, tout perit auec elle. Et n'imites ce traistre vous desesperés

Seuiat impietas Mahometis et Antichristi, Arma minásq; Fides, recti sibi conscia, ridet;
Parvóq; intentent arma minásq; gregi: Contento curam pro grege Christus habet.

Ob schon der Turck vnd antichrist Forcht doch der Glaub nicht ihre Macht,
Widr Christi herd sich dapffer rüst. Dan Christus fur die seinen wacht.

Que Mahomet tempeste, de mesme l'Antichrist, Tant y à que la Foy d'eux point ne s'espouvante,
Exorcant sa furie sur le troupeau de Christ: Mais fermement demeure de Christ l'humble servante.

O nimen nomenq; sacri Venerabile Amoris!
Blanda Agape, in teris perge Vigere diu.
O Lieb mit deiner lieblichheit
Maches hie vff erden weit vnd brāit.
O belle Charite ton nom est Venerable,
Entre tous les Chrestiens vueilles estre durable.

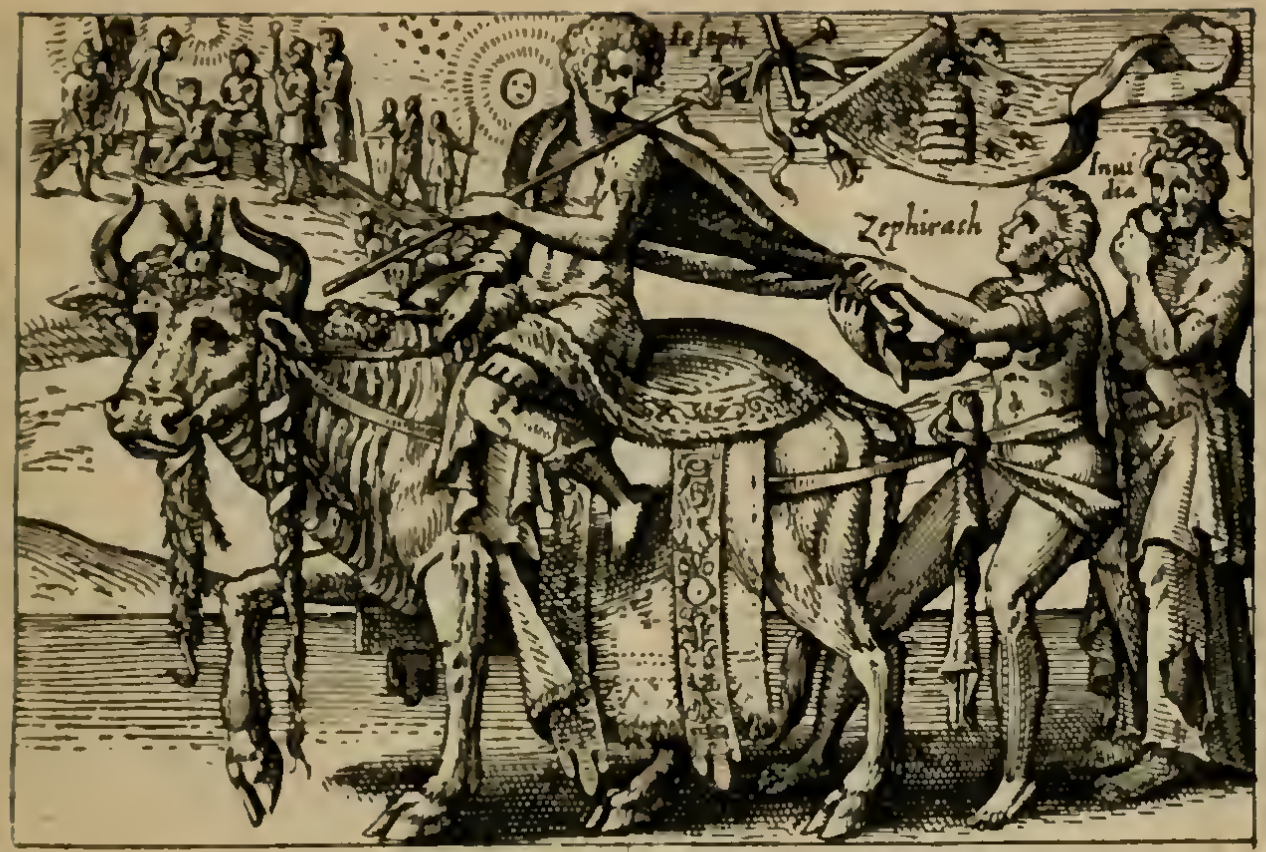
Dum necat infantes (sacinus crudele) tyranni
Nullus in Herodis pectore regnat Amor
Herodes hats gantz vbermacht
Als er die kleinen kind vmbracht.
Quand le tyran Herode occit en une fois
Plusieurs enfans sans honte, en son cœur tu n'estois.

PATIENTIÆ TRIVMPHVS

En quàm magnifico vehitur Patientia curru,	*Huic Fortuna potens fracto cõcessit honorum*
Quem Desiderium Spésq; ingata trahunt!	*Robore; quam si vis vincere, disce pati.*
Geduld endlich alls vberwinde;	*Das gwaltsam Glück mit seiner Tück*
Hoffen vnd Harrn hie Zugpferdt sindt:	*Hiedurch getrieben Wirdt Zu rück.*
L'Espoir et le Desir tirent de Patience	*Fortune garrotée n'ose leuer les Ieux*
Triomphante le char plein de magnificence,	*La veux tu vaincre: souffre, tu t'en trouueras mieux.*

Flectenti facilis præbet sua tergа Camelus,
Et gerit impositum pondus onúsq; sibi:
Das Kamelthier wan es gefast,
Trägts mit gedult ein schwer en last:
Pour complaire à son maistre se couche le Chameau,
Et reçoit sans mot dire, sur son dos le fardeau:

Sistitur à Patre sic Isaac mactandus ad aram,
Vicit iter durum cum Pietate Fides.
Der from Isaac durchs Vatters Schwert
Wil sterben, welchs der Engel Wehrt.
Isaac le bon enfant obëit à son Pere,
En Patience est prest de souffrir mort amere.



Inuidia hîc Fratrum notat impia facta Ioſephi:
Illiùtus Zephirach eſt bene notus Amor:

Ioſeph war Keüſch an Seel vnd Leib,
Gehorchet nicht Potiphars Weib:

Les freres de Ioſeph le vendent par enuie,
La paillarde lui veut faire perdre la vie:

Sed Deus hunc, malèſq; ſibi ſeruauit in illo:
Virginitas cæſo plus boue caſta placet.

Sein Brüdern er nicht böſs vergalt:
Speiſt in Theürung ſein vatter alt.

Mais le Seigneur du monde qui a pitié des ſiens
Le remet en franchiſe, lui donne gloire et biens.

Diuina domuit Dauid virtute Leonem,	*Sed furias Saulis. Simei maledicta petulci,*
Vrſum, hoſtes alios ſemiferúmq; virum.	*Riſoréſq; ſuos cum ratione tulit.*
Den Löwen, Bern, vnd Goliath.	*Dem König Sauln vnd Simej*
Dauit der Held erleget hat;	*Verſchonet er, vnd duldet ſie.*
Et Dauid qui ſurmonte et l'ours et le Lion	*La furie de Saul, de Simej ſupporte*
Par vertu, le grand homme auec ſa rigion,	*Les brocards, par raiſon noble victoire emporte.*

Affligunt Iobum mala Coniunx, Dæmon Amici	*Vicit, ceu clypeo tectus, testudinis instar,*
Squalet et amissis omnibus ipse miser	*Casus tam varios difficilésq; Fide.*
Das Weib, die freund, des Satans herr	*Iob treget alles mit gedult:*
Den frommen Iob Zerplagen sehr:	*Bleibt nach, wie vor, ins herren hulde.*
Iob estant affligé de Satan, de sa femme,	*Apres sa Patience de ses maux il obtient*
De ses propres amis, le Dieu des cieux reclame;	*La victoire par Foy; son heur double revient*

Quanta ſenis fuerit Patientia, lumine caſſi
Nomine ſub Tobiæ pagina ſacra refert

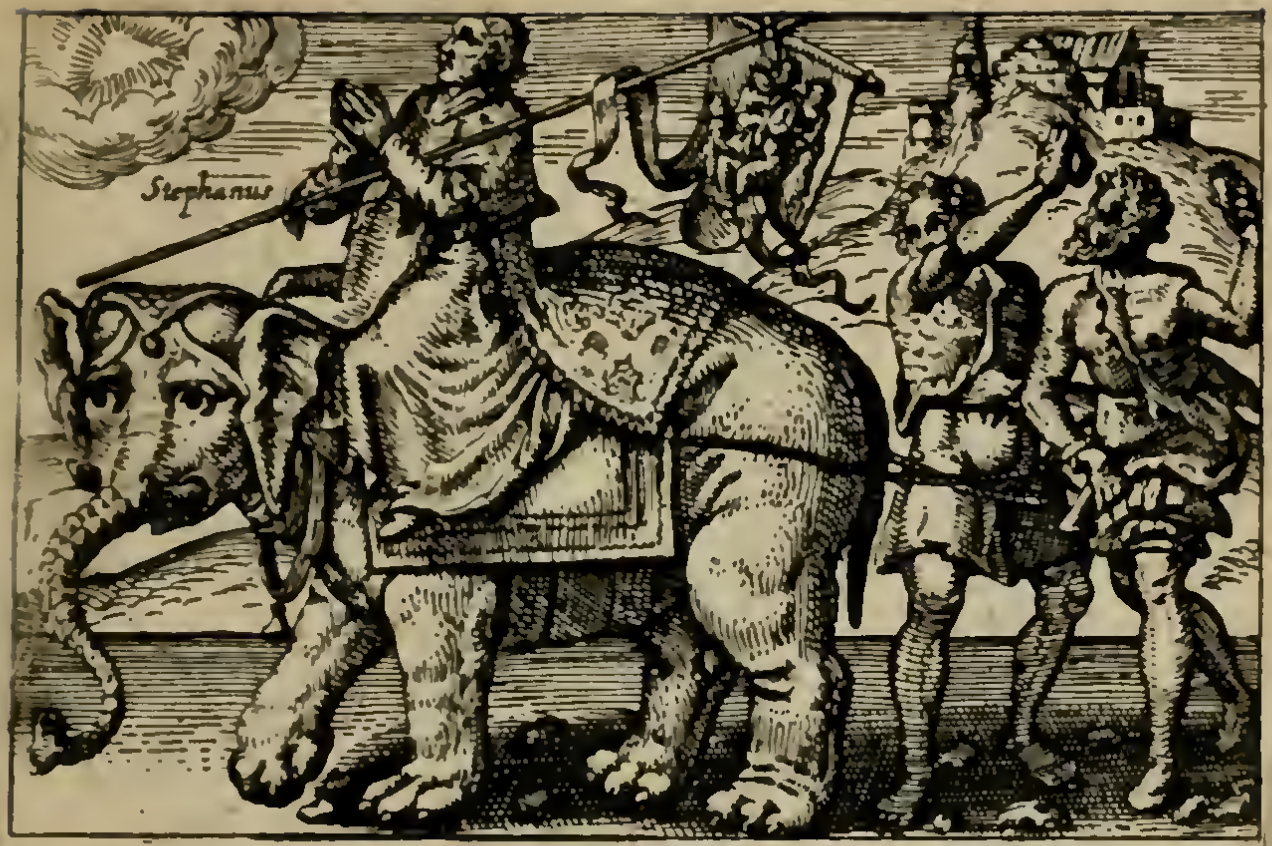
Tobias war ein frommer Man,
Wie vns die heilig Schrifft zeigt an

Tobie le fidele, au milieu d'vne gent
Rude, ſa croix peſante porte, fort diligent

Aequa mente, velut miſer andæ ſortis Aſellus
Iacturam rerum ludibriumq tulit

Erfuhr doch viel Iamer. vnd Schmertz,
Welchs alls vertrãgt ſein gduldig hertz

A faire œuure de foy: a l'aſne miſerable
Il reſemble, et ſ'attend à ſon Dieu pitoiable



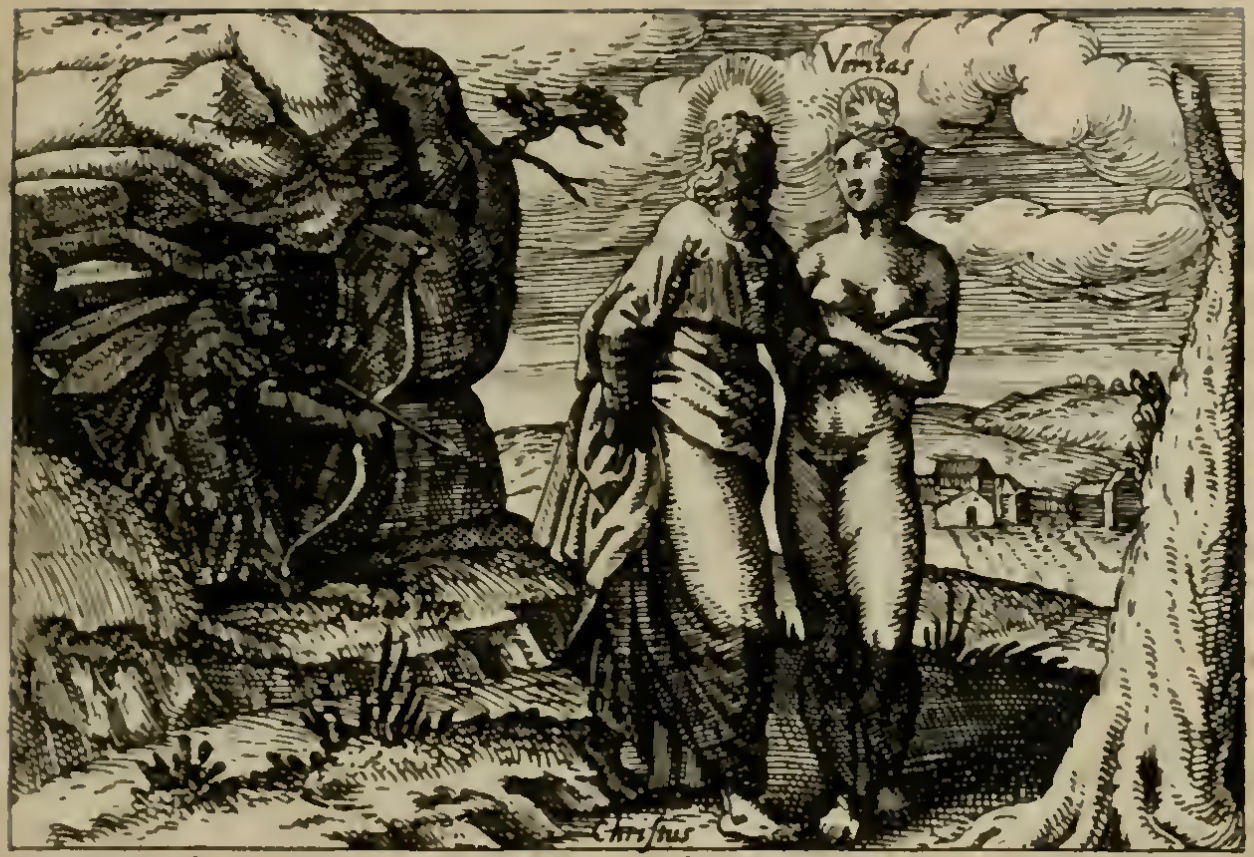
Vt Elephas, ſic et Stephanus per ſaxa, per hoſtes,
Tergit ovans animo: ſpe ſua damna levat:
Stephanus, wie ein Elephand,
Tritt hertzhafftig durchs feindes hand:
Comme fait l'Elephant, ainſi à fait Eſtienne
Triomphant, courageux, autant de la mort fienne,

Pro rabida turba quoq; verba precantia dicit,
Commendans hoſtes, ſe, ſua cuncta DEO.
Bitt fur ſein feind in todes noth,
Befiehlt ſein Seel dem trewen Gott.
Que des meurtriers rebelles, pour deſquels emporter
Victoire, Chriſt il prie les vouloir ſupporter.

Christus morigerum Patri, Patris vnica proles
Ad diram semet præbuit vsq; Crucem:
Christus Der wahre Gottes Sohn
Verlies seins Vatters freüdn-Thron,
Christ de Dieu fils vnique au Pere obeissant
Iusqu'à la mort cruelle fut, et en ce faisant

Devicit Satanam, peccatum, tartara, mundum:
Hinc Dominus rerum regnat in arce poli.
Ward Ihm ghorsam Zus Creutzes Todt;
Halff vns damit aus aller noth.
Vainquit Satan, la mort, peche, l'enfer, le monde;
Partant se ploye à luy genouil pur et immende.

Ex humili prognata loco, germanæ terræ Purgari polluta iubet, non munda lauari,
Proles Aletheia scindere corda iubet; Diuinâ implori vt prosparitate queant.
Die Warheit komt schwerlich am tag, Macht euwre wüste hertzen rein,
So bald sie komt ist das ihr sag: Das euch das Liecht der Gnad drin schein.
La belle Verite hors de la terre germe, Auquel auec Iustice regardante des cieux
Le Seigneur Eternel auoit parlé du terme. Le Cœur fendroit aux hõmes, les faisant viure mieux

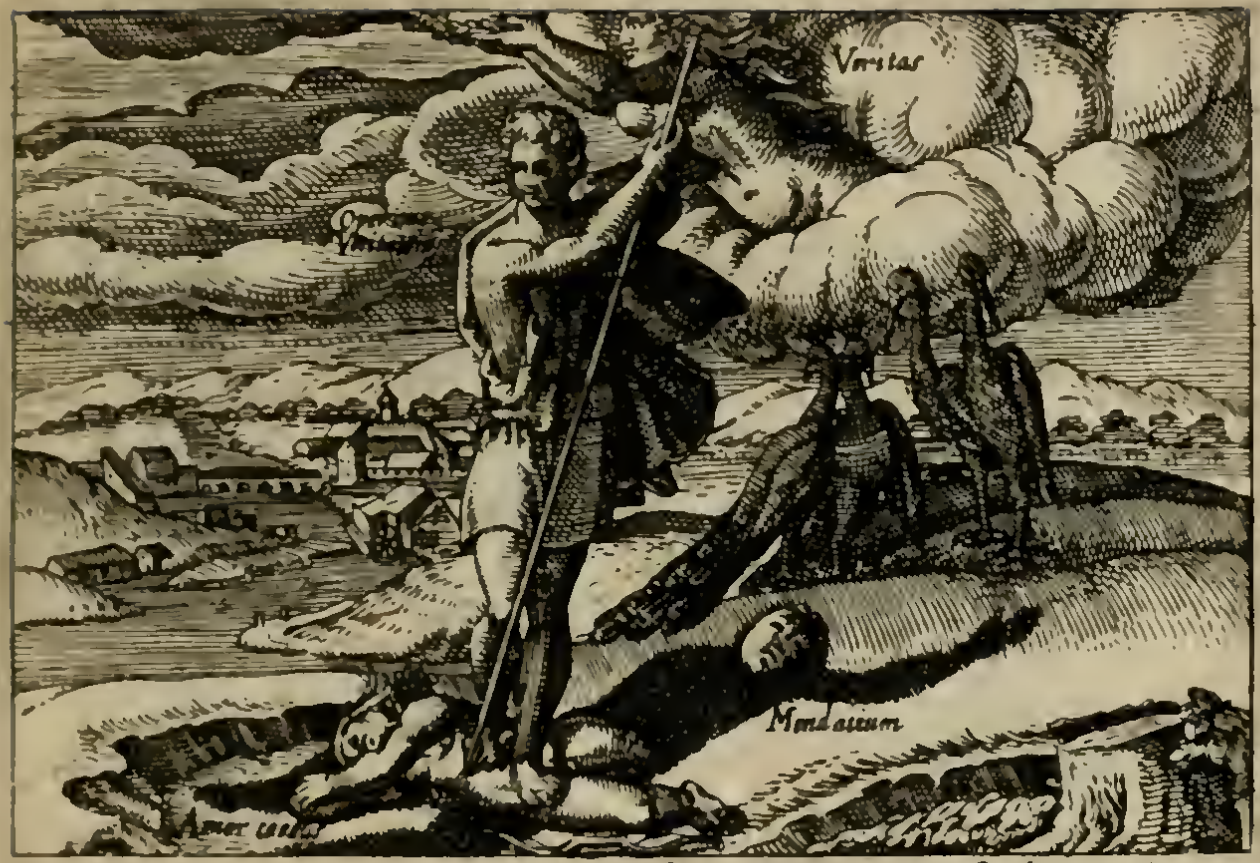


Christus Aletheiæ idea et amator et autor
Huius Amatores ipse tuetur, amat.
Christus ist selber die warheit
Vnd gibt seinns hellen Lichts klarheit
Pourquoy de tes Tenebres, Achab tyran cruel,
Destoches tu la flesche, contre Dieu Eternel!

Sed scelerum fabricatores, ut Nottua, lucem
Oderunt: Lux haec omne revelat opus.
Dem der sie liebt: wo böss geschicht,
Hasst man die warheit scheucht das liecht
Si est ce que iamais tu ne lui scaurois nuire;
Il aime Verité, et te peut bien destruire.

Verus Adorator lustratus lampade diâ, Hunc colit assiduè, veluti decet, invocat, auxert
Pectore sincero novit amare Patrem: Continuâ gaudens quam præ, posit opem.
Der wahr anbetter, den der Geist Der ehrt den vatter, rufft ihn an,
In Gottes Lieb recht underweist, Was er begehrt tragt er darvan.
Les vrais Adorateurs adorent sans crainte Le Seigneur debonnaire lors les exaucera
Le Seigneur, en Esprit & Verite non feinte: De son sainct tabernacle, et tout bien leur sera.

Christus Aletheiau cunctis propoint emendam Laruati Sophiam fuge sis, ô prouide, mundi:
Sed pretio vili, si prece poscis, emes. Fisos decepit decipietq; sibi.
Christus beüd Dhimlisch warheit feÿl: Kauffs vmbs gebett, Du darffst kein gelt
Vmb ein geringes slechtes theÿl Hut dich fur falschen Trüg der Welt.
Iesus Christ nous commande d'achetter Verité. Homme, de ton Argent, Parquoy: le masqué Monde
A vil prix il l'exposse, n'ayant necessité, Laisse, va au Seigneur, et sur luy seul te fonde.

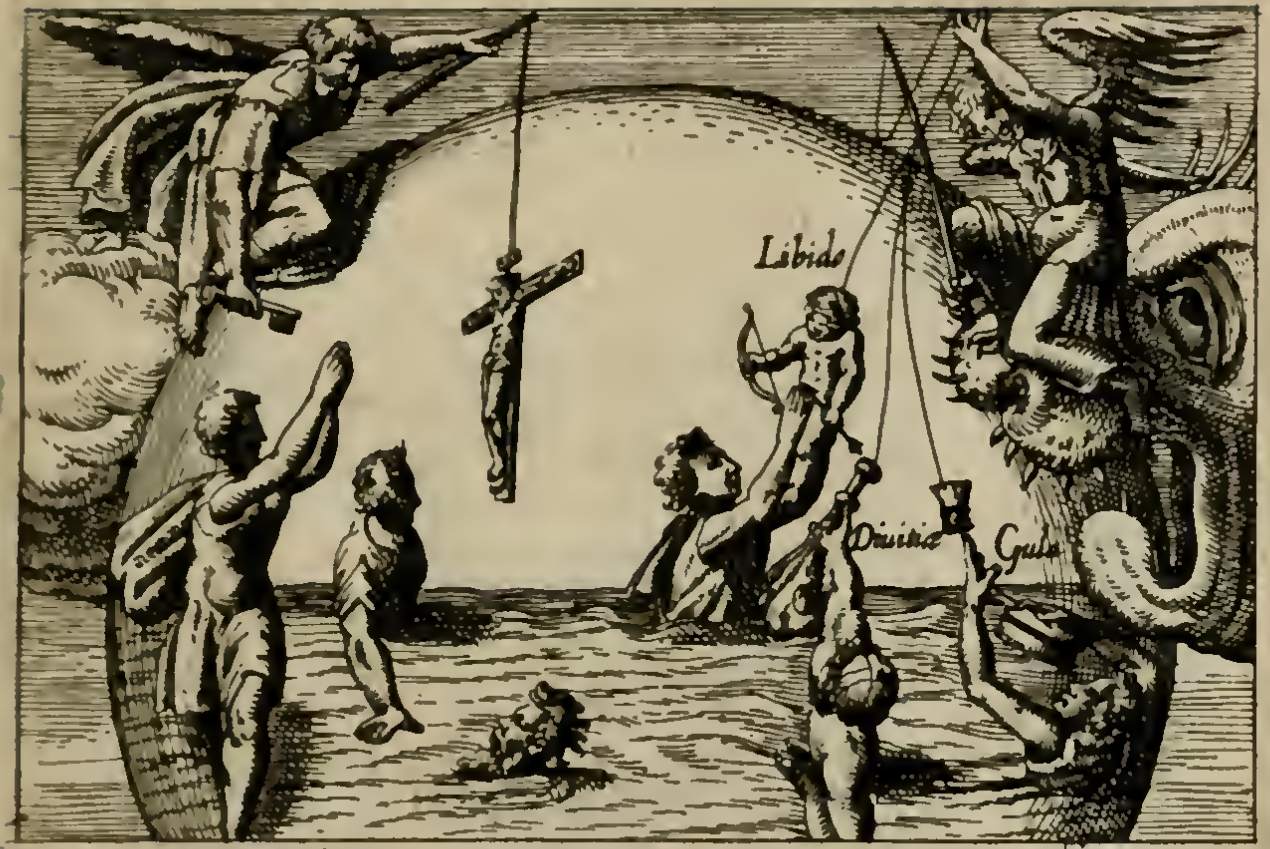


Non eadem est, nec erit variorum forma volucrū Sic et Aletheia coelestis honore Coronæ
Sed sociabuntur quos color unus habet. Assectas decorat discipulósq; suos.
Wie gleich vnd gleich sich gern geselt, So thut die Warheit auch Zu letzt
Einerley farb Zu samen hält; Ihr Diener sie Zu ehren setzt.
Comme en ce monde on voit, que nature tressorte Pareillement couronne ceux, la, la Vérité,
Conjoint communement les choses d'une sorte: Qui Verité maintienent à perpetuité.

Si miser es captus peccato, dæmone, morte,
Si tanquam laqueo te Caro praua tenet,
Bistu vom fleisch Deüfel, Todt, Sünden,
Gleichsam gefangen vnd gebunden,
Si surpris tu te trouues dans les lags de Peché,
De la Mort, et du Diable, et de Chair empeché,

Flamanti gladio quæ vincula nexa secabit,
Fortis Aletheiæ transfuga castra pete.
Lug vnd verfüg dich zur warheit,
Die dich von solchem Strick mach queit.
Va t'en vers Verité qui te rendra deliure,
De son glaiue tes lags brusant te fera viure.

Vanus Hypocriſeos dolus et maledicta Tirannis (Tempore, ſine ſtis, poteras didiciſſe Magiſtro)
Perverſo regimen nunquid in Orbe tenent! Sanctáq; cum ſancto dormit Amore Fides.
Die Falſch betrüglich Heüchelеÿ Verkehrt die Welt (die Zeit lehrts freÿ)
Samt der verfluchten Tyranneÿ So ſchläfft die Lieb ſamt Glaub vnd Trew.
D'vn coſté Tirannie tient le Monde à rebours, La Foy et Charité dorment mal à leur aiſe,
De l'autre Hipocriſie eſt preſte à ſon ſecours: Le Temps nous fait voir ceſte ſaiſon mauuaiſe.



Electos Mundo, verbi dum porrigit hamum, Immersos Mundo, victiarum dum Obijcit escam,
Saluificante fide Christus ad astra trahit: Luxuriente gulâ Dæmon ad antra rapit.
Gott bringt sein auserwehlten all Durch trüglich wollüst der Deüffel
Durchs wort vnd Glaubins Himmels Saal: Rafft die weltkinder in die Höll
Ainsi le bon Sauueur ayant les siens du Monde Le Malin au contraire amorce les mondains,
Esleu, les tire à soy par Foy qui leur coeur monde Et tant qu'il peut les gaste par plusieurs desirs vains;

Pluris Erit Terris Ruituris Vita Superna; Stultum est in terris stabilem sibi quærere sedem,
Terris Relictis Alta Petenda Patria. In Coelis Patria est: Præmia Tempus Habet.
Der Mann ist weis vnd wolgelehrt Ihm Himmel ists recht Vatter Land:
Der sein Gedancken Zum Himmel kehrt: Den Narren verführt der werlet stand.
Tu vois ici Lecteur, ce que fait la Sagesse, Mais Folie au contraire s'addonne à vanité
Elle mesure de Dieu la Crainte à la Ieunesse: L'une mene a Ruine, l'autre à Felicité.

Scilicet invisas damnosa Superbia mentes Laus Humili servo contingit ab aetheris alto
Tempus in omne DEO reddidit atq Viris: Vita aliena Tuas Res age; Magnus eris
Die Hoffarth hast der Mensch vnd Gott, Dem Demutigen steht Gott bey,
Stürtzt endlich in die eüsserst noth: Vnd: b: weist, das er ihr Schirmher sey.
Le vice detestable d'Orgueil desplaist à Dieu, L'Humilite vertu entre autres bien louable
Aussi fait il aux hommes à raison donnans lieu Tant aux homẽs, qu'a Dieu est tousiours aggreable.

Quos Incredulitas nummûm lactauit Amore, Sed quos vera Fides (donum cœleſte) beauit,
Pœnas cruddes perpetuóq; luent. Gaudia Coeleſti ſemper in arce colent.
Der ſchnöd vnglaub vnd Geltgeitz macht Druff folgt die ſtraff: wer glaubt auf Erden
Das Gott vnd ſein wort wirt veracht, Der ſolt im Himmel ſelig werden.
Inſenſé que tu es, contente toy d'vn Maiſtre, Croy au Sainct Euangile, lors ſauué tu ſeras,
Car ſi ſeruir tu veux a deux, tu ſeras Traiſtre: Sinon va, ſer au Diable, et damné te verras.

Inuidus Inuidia corrumpitur intus et Extra: Sed sincerus Amor, Fidei comes, optima Fratri
Ipse suum cor edit Liuor, et arma mouet. Praestat et iratos conciliare solet.
Der Mißgönstige hass vnd Neyd Die rechte Lieb theilet gern mit
Bringt manchen in gros noth vnd Leid: Was sie nur kan vnd schadt keim nit.
Viande plus delicate manger tu ne sçaurois, Tandis qu'aux Enfans de Dieu portes enuie,
O Enuieux farouche, que ton Coeur; toutesfois En toute Charite ils passeront leur vie.

Nulla Salus Legi nulla est legalibus umbris Lalibus omissis, amplectere corde fideli
Nulla salus placitis invenienda Sophûm: Quæ gratis offert gratia grata Dei.
Wan du schon leüffest fern vnd weit, Als nur beÿ Christo: folg sein Rath,
Findst doch kein Heÿl noch Seeligkeit Verlas dich steiff vff Gottes gnad.
Il est tout impossible que sauves nous soyons Portans patiemment et en Obeissance,
Par la loy de Moyse: Mais si en Christ croyons, La croix, nous obtiendrons de salut iouissance.

In Cruce suspensi duros perpende dolores, Ara salutis hic est, vitæ fons haurit inde
Quem Crucis impositæ tangit et angit onus. Quod sitit, accedens non dubitante fide
Wer betrübt ist in sein hertzen Die er ams Creutzes stain ausstund.
Der denck ans hertzen christi schmertzen, Er warb vns verzeihung der sünd
Toute fois, ô Chrestien son Sauveur se presente: De croire en lui mets peine, pour toy il a souffert
A toy tresdoucement: de lui point ne t'absente: Vne mort trescruelle, et le ciel t'a ouvert

Mentes inſtabiles, nutantis arundinis inſtar,
Quohhet huc illuc flamine ventus agit:
Durch woluſt oder forcht der ſchand
Werden viel von Gott abgewandt:
L'Hõme ſtable et Conſtant n'ha peur d'aucun orage,
Mais bien toſt l'Inconſtant à perdu ſon courage

Magna voluptatis vis eſt, vis magna doloris:
Mens conſiſa DEO nulla pericla timet.
Wer ſein vertrauen vff Gott veſt ſtelt,
Der wirt durch kein vnglück gefellt.
Christ iamais ne recule plus toſt meurt à la croix,
Pierre craint au contraire d'vne femme la voix.

Anxietas animiq́ metus finire dolores
Præsentes gladio sepè vel ense iubet:
Bekümmernus, angst vnd verdries
Offt manchen in verzweiflung sties,
Angoisse et Desespoir est tout prest a se pendre,
Ou soy mesme esgorger: Mais Esperance rendre

Sed Spes coelestis coelestia munera donat,
Et melius miseris eras fore semper ait.
Wo nicht die himlisch Hoffnung tröst,
Bis Gottes hülff komt vnd erlöst.
Content le vient, et garde qu'il ne se face mal:
En Dieu doncques espere, tu le verras loyal.

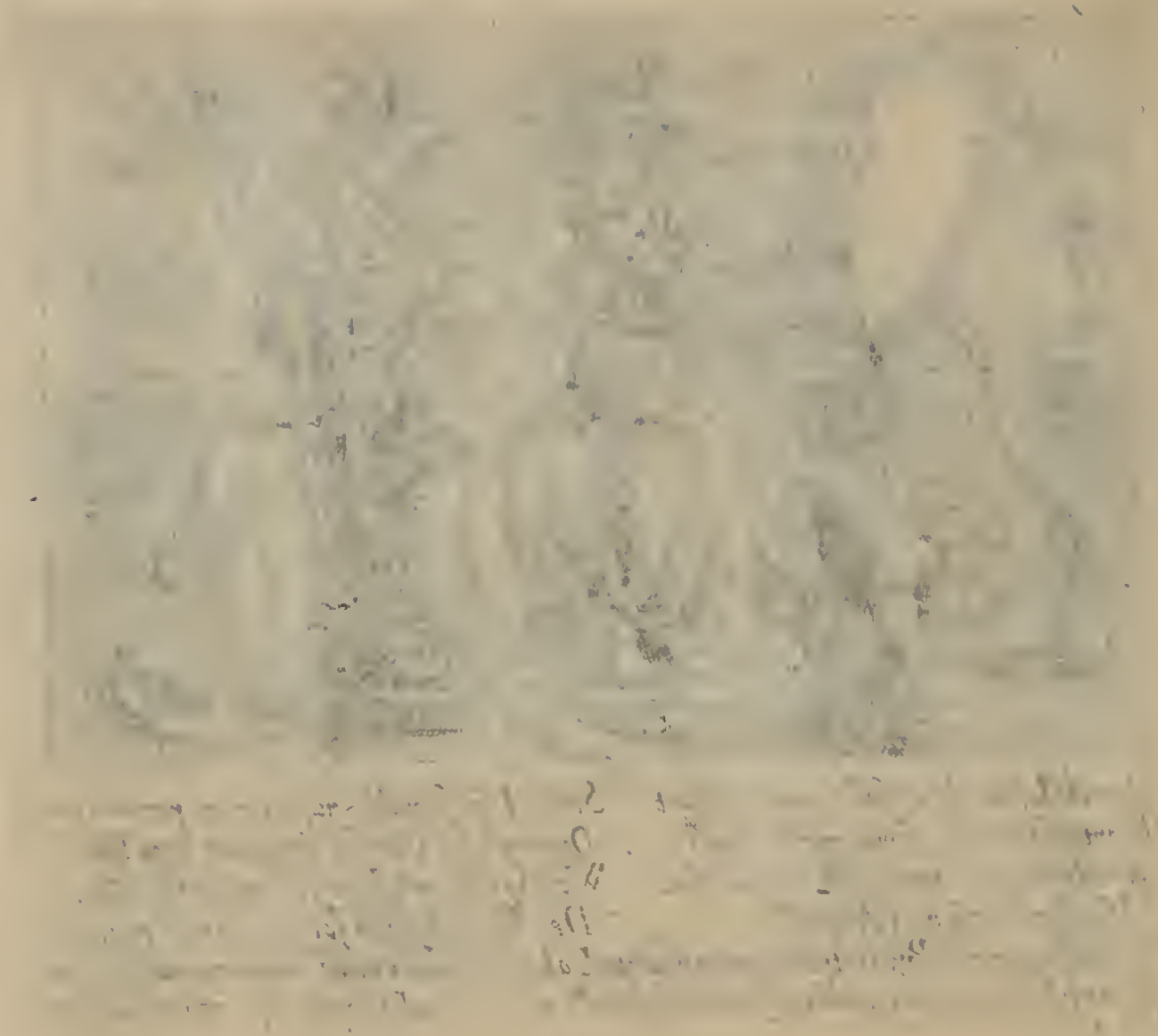
Lethiferum primi dat morsus ab arbore pomi Qui pedibus calcet Satanam, qui spicula mortis
Vulnus, Adami salum quo genus omne perit. Infringat, Christus nunc redivivus, adest.
Der erst Bis vom Baumes Frucht Christus durch seine Schmach vnd todt,
Macht das wir Menschen seind verflucht: Sund, Deufel, Höll vberwunden hat.
Adam n'obrissant a Dieu perdit sa grace Christ aux pieds Satan foulz l'aguillon de la Mort
Et merita la mort pour soy et pour sa race: Ressuscitant il brise, se monstrant le plus fort.

Quando Iustitiæ Pax oscula mutua iungit
Continuò rerum copia maior adest:
Wan Fried der Gerechtigkeit gibt Kus,
Ist aller dingen vberflus:

Quand Iustice et la Paix s'entrebaisent non feintes,
Il j a plus de biens au monde et moins de plaintes.

Sæuis Lex stimulis miserorum pectora torret,
Quæ recreat Christi sanguine vera fides.
Was Gsetz mit seim last niderdrückt,
Der wahr Glaub solchs wider erquickt.

La Loy fort rigoureuse n'apporte que frajeur;
Mais le Sainct Euangile nous resiouit le Coeur.



Quid miser incipiam, vel quo mea brachia tendam? Nam Caro blanditur: Mors terret: Mundus

Anceps sollicitum vexat vtrinq; metus. Tu Vitam atq; fidem, tu dabis arma DEVS

Ich elender betrubter Man Ach her Gott verleih du mir Gnad

Wie soll ich mein leydt fangen an. Dass feindes list vnd Macht nicht schad

Helaes moy miserable qu'est ce que ie feray? Ie contemple la Mort, et la Chair, et le Monde,

Ie tremble tout de crainte, eschapper ne pourray. Mondict ne permets point que satan me confonde.

Relligione Chaos Confusa informe fuit: Interea quicunque cupis contingere vitam
Vt Manifestentur corda probata Deo Iustitiae Radians intueare iubar
Die Religion ist sehr verwirt Wer nicht will Iren, der, sich allzeit
Die Rechtschaffnen werden probirt Vff die Sonn der Gerechtigkeit
Satan ayant au monde Trouble Religion Dieu l'a permis, afin que manifestés fussent
Il ne s'en peut ensuivre sinon Confusion Ceux de mise, a erreur les infidele creusent

Dues hic ad Dominũ non corde sed re propinquat. Pauper hic ad Christum toto sed corde precatur
Mille locis errat mens vaga, lingua rogat. Pauper hic auditur, dum miser ille perit
Der Reich man bet zwar mit dem Mund, Der arm wendt sein gantz hertz zu Gott,
Geth Aber nicht von hertzen grund: Vnd komt zu gnad, jener zu spott.
A grand peine (nous dit la tressaincte Escriture) Dun Riche qui dẽ leures prie Dieu, mais son coeur
Des Riches sont sauves: vois. tu la pourfacture Est ailleurs: de ce Pouvre le coeur tend au:
Seigneur

Tres manero Parcæ tria Volvunt Tempora rerum: Volvit Clotho colum Lacheſis net et Atropos occat;
(Scripta Poetarum ſi meruére fidem) Stat ſua cuiq; dies: mors ſua quenq; manet.
Ein Weib helt hie den Rockenſtab, Diß aber wirlt dadurch bedeüt:
Das ander ſpint, das dritt ſchneidt ab; Eim ieden ſey beſtimt ſein Zeit.
Trois Femmes il y a qui des humains la Vie Clotho tient la quenouille, Lacheſis le fuſeau,
Conduiſent, ſi vray dit l'ancienne Poeſie: Atropos ſouvent coupe du jeune tout au plus beau

En miserum diræ constructum carcere mortis, Dilige, quas debes. Fidei quoq; lumine Christum
Vincula constricte cura manúsq; tenent. Respice; te soluet Spes tua; liber eris.
Der arme Mensch steckt hie im ploch, Glaub, lieb vnd hoff. wie sichs gebuhrt,
Geplaget Vnderm schweren joch: Christus dich rerht frey machen wirt.
La est enserre ce pouvre miserable. Ainsi es tu, ô homme; Mais si scais esperer,
La Mort lui fait tourment, et le Monde et le Diable: Amer, et en Christ croire, il te vient deliurer

Fax Euangely lucet succensa per orbem, Mater at errorum secunda est sæuit Erinnys.
Quo simul offertur spes, via, vita, salus. Mundo gaudentes suasio vana necat.

Das helle liecht aus Gottes wort Doch gehts in der welt sältzam zu,
Ist angezundt an manchen ort. Steckt vol betrug, list vnd vuruh.

Du seigneur la lumiere au monde sa clarité Le Monde cependant a un tel bien s'oppose
Espand, elle nous offre le Salut merité. O Monde malheureux tu ne scais autre chose

Dum furis et fundis tomulento spicula cornu Effusi rapiunt Io, vane Cupido, iugales.
Matris et Idaliæ fana profana colis: Præda puella tibi est: sunt tibi præda viri.
Die Lieb schoüst aus ihr scharpff pfeil, Zu Venus Kirch: steth vff dem berg k,
Ihr frecho pferd treibt sie in eyll Daselbst geschehen sältzam werck.
Cupido Dieu d'amour qui tes piquantes flesches, Les hommes et femes tant pires que meilleurs
(Ayant tes Ieux bandes) de schoches, et alleches, Te sont tout vn, et rire et pleurer fais plusieurs.

Tale Pudicitæ decus eſt, hoc ore triumphat, Templa petit, caſtos aris vt ponat honores:
Poſt fractos arcus, cæce Cupido, tuos; Victrices palmas addita turba gerit.
So komt die keüſchheit vffgezogen, Vnd rijllt als bald zum Tempel zu,
Wan ſie zerbrochn der Liebe bogen Das ſie daſelbſt ihr Opffer thu.
C'eſt ainſi que triomphe la belle Chaſteté, Au temple elle ſ'en va, pour offrir ſacrifice,
Apres auoir les fleſchas au Dieu d'amour oſté: Deuant elle et apres vont les vainqueurs du vice.

Ferrea, cruda, rapax, tauris invecta protervis
Omnia Mors vncâ falce timenda metit:
Der grauſam Todt vff ſeinem Sarg
Zwen Ochſen wild fuhrt an dem karch,
O Mort, cruelle Mort qui pitié de perſonne
Ne ſcais iamais auoir, et qui aux vns es bonne,

Obuia quæq; ſibi proſternit; parcere neſcit
Poplitibus iuuenum poplitibuſue ſenum.
Hauwt mit der Sauſen alles vmb,
Es ſeÿ hoch, nider: ſchlecht oder krumb.
Et aux autres mauuaiſe: par toy montent aux cieux
Les vns, les autres vont par toy aux plus baſlieux.

Fama tubæ ſonitu, latè loca diſſita complet
(Corpore quam magno bellua magna trahit)
Der Famæ bild ſteth oben an,
Ziehen zwey ſtarker Thier dran,
Le bruit de ſes trompettes par tout fait retentir
Renomée qui oſe et vray dire et mentir

Hae ſacri Vates, hac inclyta pectora bello
Viuunt: Virtutem Laus ſua certa manet.
Ihr ſchall wirt weit vnd bräit gehört:
Sie preiſt kriegsleut, vnd wolgelehrt.
Elle fait viure ceux, qui bien qu'ils ſoyent en terre,
Ont eſté vertueux, ou en paix, ou en guerre.

Tempus edax rerum, nullo reuocabile motu, Ver, Aestas, Autumnus, Hyems (mirabile visu)
Ducitur a cervis: efficit hora rotas. Currus sunt comites pro vice quisq; sua.
Die Zeit laufft schnel, nimt alles mit, Vmb Winter, Herbst Sommer Früling,
Die Hirsch vnd Stand saumen sich nit: Ist es ein wunder saltzam ding.
Le temps consume tout, et est irreparable. A des quadrans pour roues le Printemps et l'Esté,
Son char tire des cerfs chose bien remarquable. L'Automne, l'Hiuer pages sont de sa Maiesté

Omnia prætereunt tacitè labentib, annis
Durat in æternum Sermo vigétq Dei.
All ding verzehrt ſich mit der Zeit,
Gottes wort bleibt in ewigkeit:
Toutes choſes ſe paſſent, la Parole de Dieu
Eſt ſeule qui demeure en tout point en tout lieu.

Cùm ludex aderis ſolidus tibi, Chriſte, Redemtor
Extremo tandem fine triumphus erit.
Chriſti Triumph ſich erſt erzäigt
Wan alls ſein endſchafft hat erräicht.
Quant tu viendras, Seigneur, pour ce faire paroiſtre,
A chaſcun tu feras ton triomphe cognoiſtre.

Herr